○A045110 ○A045120

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Upute vrijede za uređaje proizvedene nakon:/ Ръководството е валидно за устройства, произведени след:/ Інструкція дійсна для пристроїв, виготовлених після **01.01.2024**

PL **Wciągnik elektryczny**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ **Elektrický naviják**
Návod k obsluze se záručním listem

SK **Elektrický navijak**
Užívateľská príručka so záručným listom

LT **Elektrinė kėlimo gervė**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV **Elektriskā vinča**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU **Elektromos drótköteles emelő**
Használati Utasítás Garanciajeggyel

RO **Polipasto eléctrico**
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

SI **Električno dvigalo**
Navodila za uporabo z garancijsko kartico

BG **Електрически подемник**
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

UA **Електричний підйомник**
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl.

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitena na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

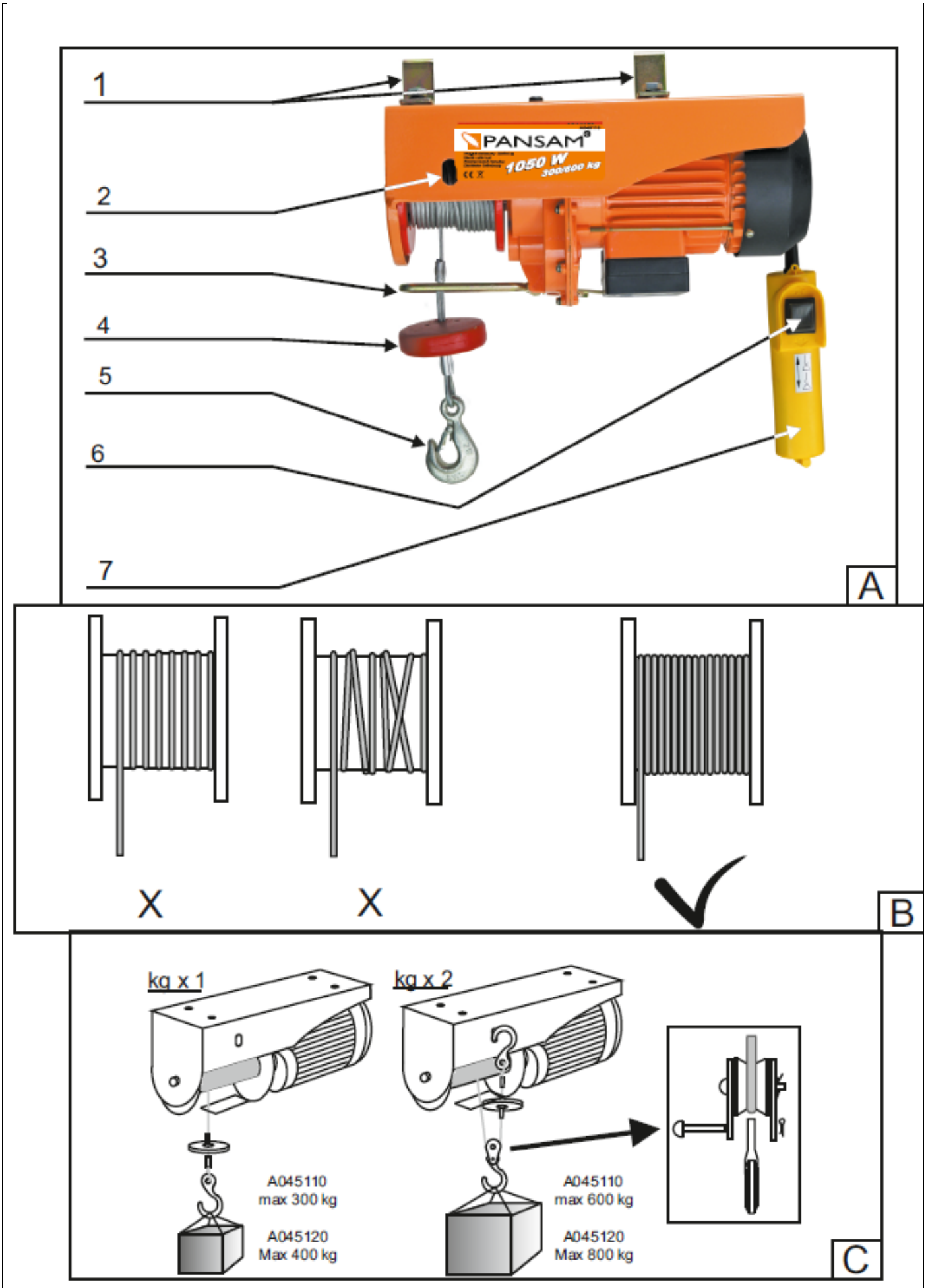
HR Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka Dedra Exima Dedra Exim zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici www.dedra.pl

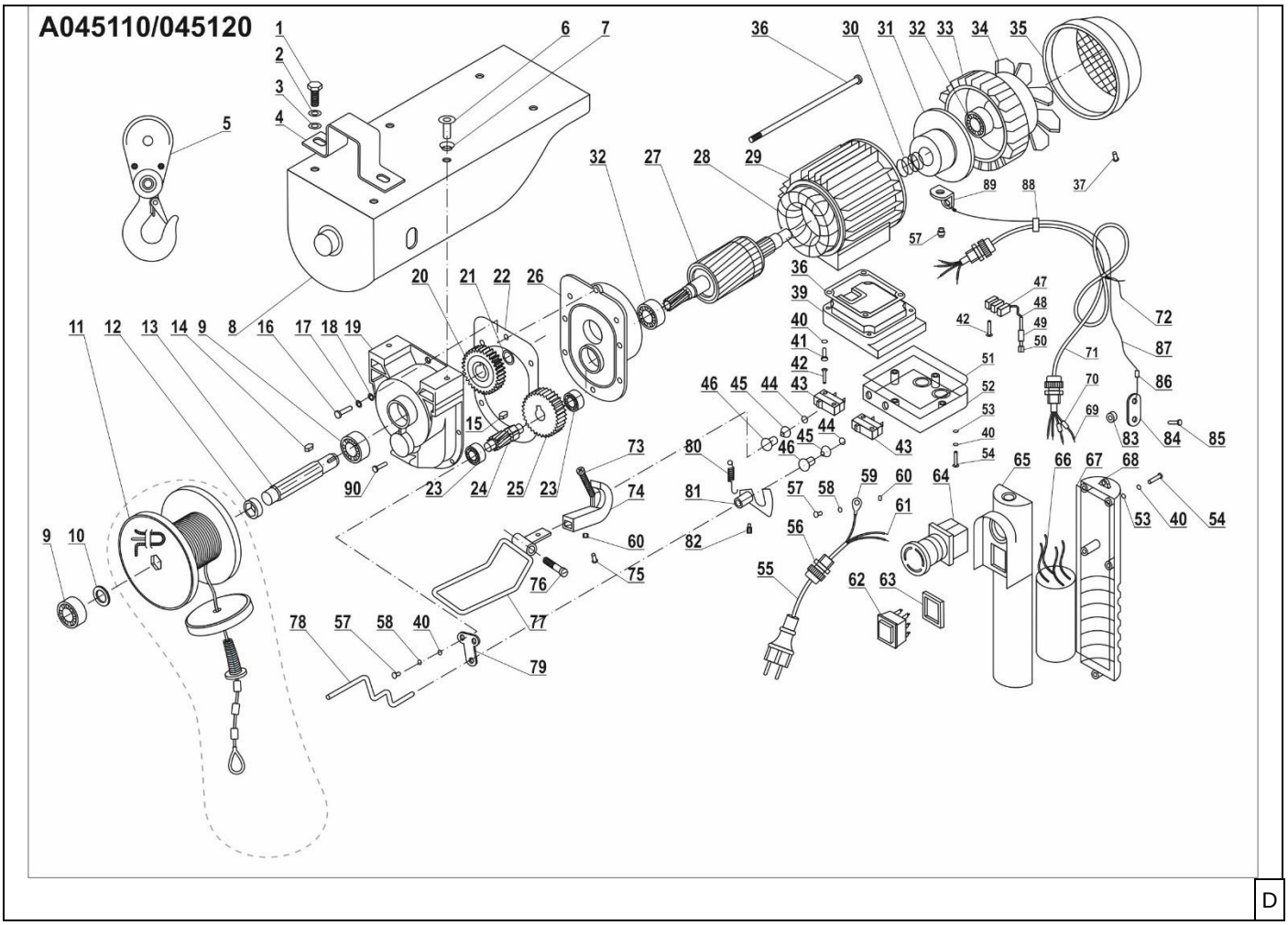
BG Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес www.dedra.pl

UA Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті www.dedra.pl

Kontakt
Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt / Kontakt / Kontakt/
Свържете се с:
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl

1. Zdjęcia i rysunki





Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis piktogramov / Opis piktograma/ Описание на пиктограмите / Опис піктограм

Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Príkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu/ Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації

Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Príkaz: oboznámte sa s užívateľskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Ukaz: preberi navodila za uporabo / Nalog: pročitajte upute za uporabu/ Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації

Zasilanie/ Napájení / Napájanie / Maitinimas / Barošana / Tápforrás / Alimentare / Napajanje / Захранване / Електроживлення

Moc urządzenia/ Příkon zařízení/ Príkon zariadenia/ Įrenginio galia/ Ierīces jauda/ A berendezés teljesítménye/ Puissance de l'appareil/ Puterea aparatului/ Napajanje naprave/ Захранване на устройството/ Живлення пристрою

Max. Wysokość Podnoszenia / Max. Výška Zvedání / Max. Výška Zdvihu / Maksimalus Pakėlimo Aukštis / Maks. Paaugstināšanas Augstums / Emelés Max. Magassága / Înălţimea Maximă De Ridicare / Max. Višina dviga / Макс. Височина на повдигане / Максимално. Висота підйому

Max. Wysokość Podnoszenia Z Zastosowaniem Zblocza / Max. Výška Zvedání S Použitím Kladnice / Max. Výška Zdvihu S Použitím Kladky / Maksimalus Pakėlimo Aukštis Naudojant Skriemulį / Maksimāls Pacelšanas Augstums Ar Trīša Pielietošanu / Emelés Max. Magassága Csiga Alkalmazásával / Înălţimea Maximă De Ridicare Cu Utilizarea Blocului De Scripeţi / Max. Največja višina dviga Z uporabo jermenice / Макс. Максимална височина на повдигане С приложение на ремъка / Макс. Макс. висота підйому З використанням шківа

Ostrzeżenie: inne niebezpieczeństwa/ Upozornění: další nebezpečí/ Varovanie: iné nebezpečenstvá/ Brīdinājums: cita bīstamība/ Brīdinājums: cita bīstamība/ Figyelmeztetés: egyéb veszély/ avertisment: alte pericole/ Opozorilo: druge nevarnosti// Предупреждение: други опасности/ Попередження: інші небезпеки

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Kompletacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy się skontaktować z Dedra Exim Sp. z o.o.
Ogólne przepisy bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem i wszystkie instrukcje.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

2. Opis urządzenia

Rys. A: 1.Obejmy mocujące, 2.Otwór w korpusie wciągnika do mocowania haka, 3.Dźwignia wyłącznika, 4.Zderzak wyłącznika, 5.Hak stały z liną, 6.Przyciski włącznika, 7.Rękojeść włącznika z przewodem zasilającym

3. Przeznaczenie urządzenia

Wciągnik elektryczny jest produktem technologicznie zaawansowanym zaprojektowanym do unoszenia w pionie przedmiotów o wadze zadeklarowanej w danych technicznych i odpowiedniej do modelu wciągnika. Sposób użytkowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji.
Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy".
Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.
Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych.

Dopuszczalne warunki pracy
S3 20% - praca przerywana
Czas pracy 2 min – wyłączenie, przerwa w pracy 8 min.
Użytkowanie wciągnika dopuszczalne jest jedynie w pomieszczeniach zamkniętych.

5. Dane techniczne

Model	**A045110**	**A045120**
Napięcie zasilania [V]	230	
Częstotliwość zasilania[Hz]	50	
Silnik	Indukcyjny jednofazowy	
Moc znamionowa silnika [W]	1050	1200
Klasa ochronności		
Maksymalne obciążenie [kg]	300	400
Maksymalne obciążenie z zastosowaniem zblocza [kg]	600	800
Prędkość podnoszenia [m/min]	8	
Prędkość podnoszenia z zastosowaniem zblocza [m/min]	4	
Max. wysokość podnoszenia [m]	12	
Max. wysokość podnoszenia z zastosowaniem zblocza [m]	6	
Długość liny wciągnika [m]	12,5	
Średnica liny wciągnika [mm]	4,5	5
Masa brutto [kg]	18,6	19,5
Stopień ochrony przed dostępem wilgoci i ciał obcych	IP54	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{Pa} [dB]	<70	
Poziom mocy akustycznej Lwa [dB]	80	
Niepewność pomiaru Kwa, Kpa [dB]	3	

Informacja na temat hałasu
Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60204-32:2008, wartości podano powyżej w tabeli.

⚠ UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana łączna wartość hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany poziom hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.
Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania urządzenia może się różnić od zadeklarowanych wartości, w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

6. Przygotowanie do pracy

⚠ UWAGA Wszystkie czynności przygotowawcze przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Wciągnik elektryczny jest tak skonstruowany, ze wymaga zamocowania (podwieszenia) na belce nośnej. Do tego celu służą dwie obejmy oraz cztery śruby M10 będące integralnym wyposażeniem maszyny. Obejmy należy nałożyć od góry na belkę nośną (może być to rura, profil kwadratowy lub prostokątny) i śrubami mocno przykręcić do korpusu wciągnika tak by wciągnik nie dał się przesunąć na belce nośnej.

⚠ UWAGA Wytrzymałość belki nośnej do której wciągnik ma być zamocowany winna być obliczona przez osobę o odpowiednich kwalifikacjach do jej określenia.

Konstrukcja wciągnika nie przewiduje mocowania go do podłoża i stosowania bloczka zaczepianego na belce nośnej. Wciągnik MUSI być mocowany korpusem do belki nośnej. Po zamocowaniu wciągnika do belki należy bezwzględnie skontrolować prawidłowość nawinięcia liny na
bęben (Rys B). Lina winna być nawinięta na bęben zwój obok zwoju ze skokiem odpowiadającym średnicy liny. Każde inne ułożenie (nawinięcie) liny tzn. zbyt luźne lub na krzyż jest nieprawidłowe.
Wciągnik elektryczny po zainstalowaniu na belce nośnej w sposób opisany wcześniej można podłączyć do gniazdka zasilającego. Wyłącznik wciągnika znajduje się w żółtej rękojeści połączonej przewodem z silnikiem maszyny. Naciśnięcie górnego przycisku zgodnie ze strzałką "góra" spowoduje nawijanie liny na bęben i podnoszenie się haka. Podobnie naciśnięcie przycisku wyłącznika zgodnie ze strzałką "dół" spowoduje opuszczanie haka. Zwolnienie nacisku na którykolwiek przycisk wyłącznika będzie powodowało natychmiastowe zatrzymanie pracy silnika maszyny.Dodatkowo wciągnik posiada wyłącznik krańcowy. Jest to element zabezpieczenia przed podniesieniem ładunku zbyt wysoko. Naciśnięcie podnoszonego ładunku na ramię wyłącznika spowoduje natychmiastowe zatrzymanie pracy.

PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY NALEŻY DODATKOWO WYKONAĆ NASTĘPUJĄCE CZYNNOŚCI:
1. Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić prawidłowość kierunków sterowania naciskając przyciski wyłącznika. Ruch powinien być zgodnym z oznaczeniami strzałek na obudowie wyłącznika.
2. Bez obciążenia ładunkiem sprawdzić czy przy ruchu w górę zadziała wyłącznik krańcowy. Po dojściu haka do górnego położenia wyłącznik powinien zadziałać przerywając pracę silnika.
3. Obciążyć wciągnik A045110 ładunkiem 325 kg, zaś wciągnik A045120 ładunkiem 425 kg, unieść ciężar na wysokość 10 cm i pozostawić w takim stanie na 10 minut. Ładunek powinien cały czas pozostawać na tej wysokości.
4. Kilkakrotnie podnosić i opuszczać ładunek. Po ostatnim zatrzymaniu ładunek nie powinien się przesunąć o wartość większą niż 10 cm. Przesunięcie ładunku o kilka milimetrów jest zjawiskiem normalnym, spowodowanym inercją.

7. Podłączenie do sieci

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.
Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm^2]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
700÷1400	1	10

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy. Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

8. Włączanie urządzenia

⚠ UWAGA Przed uruchomieniem urządzenia bezwzględnie wykonać czynności opisane w rozdziale „Przygotowanie do pracy".

Po wykonaniu wszystkich czynności opisanych we wcześniejszych rozdziałach instrukcji można przejść do eksploatacji wciągnika. Niezależnie od modelu wciągnika istnieje możliwość podwojenia wartości podnoszonego ciężaru (udźwigu). Do tego celu służy bloczek z hakiem będący w wyposażeniu dodatkowym wciągnika. Zastosowanie go w sposób uwidoczniony na (Rys. C) pozwoli w przypadku modelu A045110 na podniesienie ciężaru 300/600 kg, a w przypadku modelu A045120 ciężaru 400/800 kg.
Dodatkowy hak z bloczkiem należy zamontować na linie wciągnika. W tym celu trzeba wyjąć sworzeń łączący bloczek z hakiem (wysunąć zawleczkę). Następnie należy przełożyć linę przez bloczek i zamontować hak łącząc go ponownie sworzniem i blokując zawleczką (zobacz Rysunek nr 3 powyżej - dodatkowa ramka). Hak na stałe umocowany do liny zaczepiamy w otwór korpusu wciągnika a na dodatkowy hak z bloczkiem, który zamontowaliśmy przed momentem zaczepiamy ładunek przeznaczony do podniesienia.

⚠ UWAGA Należy jednak pamiętać, że zastosowanie dodatkowego bloczka z jednej strony dwukrotnie zwiększa udźwig, z drugiej jednak o połowę zmniejsza maksymalną wysokość podnoszenia oraz o połowę zmniejsza prędkość podnoszenia.

9. Użytkowanie urządzenia

Podnoszenie ładunku:
Przed rozpoczęciem pracy sprawdź, czy wyłącznik bezpieczeństwa jest wciśnięty. Jeśli tak jest, obróć górną czerwoną część wyłącznika bezpieczeństwa w kierunku strzałki, aby go odblokować.
• Naciśnij przycisk w górę , aby rozpocząć nawijanie liny na bęben i podnieść ładunek przymocowany do haka.
• Po osiągnięciu oczekiwanej wysokości, zwolnij nacisk na przycisk, aby zakończyć podnoszenie ładunku.
Jeśli maksymalna wysokość podnoszenia zostanie osiągnięta uruchomi się wyłącznik krańcowy, który wyłączy silnik, a ładunku nie będzie można podnieść wyżej.

⚠ UWAGA **Ciężar powinien być podnoszony z ziemi z najniższą możliwą prędkością.Lina powinna być naprężona podczas podnoszenia ciężaru.**

Opuszczanie ładunku:

• Naciśnij przycisk w dół , aby opuścić ładunek.

• Po osiągnięciu oczekiwanego poziomu, zwolnij nacisk na przycisk, aby zakończyć opuszczanie ładunku.

• Kiedy ładunek osiągnie najniższą możliwą pozycję, uruchami się drugi wyłącznik krańcowy, który zapobiega dalszemu opuszczaniu ładunku. Ten wyłącznik krańcowy zapobiega także eksploatacji wciągarki w nieprawidłowym kierunku.

⚠ UWAGA **Zawsze stosuj odpowiednie rękawice ochronne: Nigdy nie trzymaj gołą ręką liny stalowej podczas prowadzenia rękami.**

10. Bieżące czynności obsługowe

⚠ UWAGA **Wszystkie czynności obsługowe przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.**

Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności obsługowych należy odłączyć wtyczkę z gniazdka zasilającego. Elementy ruchome jak ułożyskowanie bębna smarować olejem lub smarami. Regularnie czyścić z kurzu wciągnik zwracając szczególną uwagę na wyłącznik krańcowy. Plastikowe elementy czyścić szmatką z dodatkiem łagodnego mydła. Nie stosować detergentów, alkoholu , benzyny itp. Nie zanurzać wciągnika w wodzie. Do czyszczenia części elektrycznych nigdy nie używać wody ani innych płynów. Regularnie sprawdzać stan liny oraz sposób jej nawinięcia.Kontrolować każdorazowo prawidłowość zamocowania wciągnika do belki nośnej. Sprawdzać stan śrub mocujących. Dokładniejszy przegląd powierzyć specjaliście. Naprawy wewnętrznych elementów wciągnika nie dokonywać samemu. Zwrócić się do serwisu lub specjalisty.

11. Części zamienne i akcesoria

Akcesoria dostępne w sprzedaży:

1. **A045111** – Wysiegnik do wciągarki,
2. **A045112** – Zblocze z hakiem

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra Exim. Dane kontaktowe znajdują się na 1. stronie instrukcji.

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego.

W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w karcie gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), przesłać do serwisu centralnego Dedra Exim lub przesłać do serwisu najbliższego względem miejsca zamieszkania (lista serwisów na stronie www.dedra.pl). Prosimy uprzejmie dołączyć wypełnioną kartę gwarancyjną. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje serwis centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

12. Samodzielne usuwanie usterek

⚠ UWAGA **Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek odłączyć urządzenie od zasilania.**

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa	Uszkodzony włącznik	Wymienić włącznik na nowy
	Gniazdko uszkodzone	Sprawdzić gniazdo i bezpieczniki
	Przedłużacz lub przewód zasilający jest uszkodzony	Sprawdzić przewody
	Zablokowany hamulec bębna	Nacisnąć kilkakrotnie wyłącznik
	Wciśnięty grzybek wyłącznika	Przekręcić i odblokować
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne	Oczyscić otwory
	Przekroczone dopuszczalne parametry pracy	Wyłączyć urządzenie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygniecia maszyny
Wciągnik nie podnosi ładunku	Ciężar ładunku przekracza dozwolone obciążenie	Zmniejszyć ciężar ładunku
	Kondensator jest uszkodzony	Wymienić na nowy
Ładunek przesuwa się	Zużycie hamulca	Przekazać urządzenie do serwisu

13. Kompletacja urządzenia

1. Wciągnik elektryczny 2. Obejmy mocujące 2 szt. 3. Śruby mocujące obejmy 4 szt. 4. Zblocze z hakiem 1 szt

14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielą dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

15. Wykaz części do rysunku złożeniowego

A045110/A045120 (Rys. D)

1	Wkręt mocujący	46	Przycisk stycznika
2	Podkładka sprężynowa	47	Wyłącznik krańcowy
3	Podkładka	48	Przewód wyłącznika krańcowego
4	Klamra mocująca	49	Obudowa
5	Zblocze	50	Element czynny
6	Śruba z łbem płaskim	51	Uszczelka hermetyczna
7	Podkładka uzębiona	52	Górna pokrywa skrzynki przyłączeniowej
8	Obudowa	53	Uszczelka gumowa
9	Łożysko	54	Wkręt
10	Podkładka	55	Przewód z wtyczką
11	Bęben	56	Dławica
12	Gniazdo wału bębna	57	Wkręt
13	Wałek bębna	58	Podkładka sprężynowa
14	Klin	59	Punkt przyłączeniowy
15	Wkręt mocujący	60	Podkładka uzębiona
16	Podkładka sprężynowa	61	Przewód zasilający
17	Uszczelka	62	Włącznik dwupozycyjny
18	Korpus przekładni	63	Uszczelka
19	Małe koło zębate	64	Włącznik awaryjny
20	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	65	Obudowa włącznika
21	Uszczelka	66	Kondensator
22	Łożysko	67	Uszczelka
23	Wałek przekładni	68	Obudowa włącznika
24	Duże koło zębate	69	Element czynny
25	Obudowa korpusu przekładni	70	Obudowa
26	Wirnik	71	Przewód zasilający
27	Stojan	72	Wiązanie
28	Obudowa silnika	73	Przycisk stycznika
29	Sprężyna hamulca	74	Obudowa przycisku stycznika
30	Hamulec kpl.	75	Wkręt
31	Łożysko	76	Śruba
32	Tylna osłona	77	Wspornik
33	Wiatrak	78	Pręt wspornika
34	Osłona	79	Ogranicznik
35	Wkręt mocujący	80	Sprężyna
36	Wkręt	81	Ogranicznik
37	Uszczelka	82	Wkręt mocujący
38	Dolna pokrywa skrzynki przyłączeniowej	83	Nakrętka
39	Uszczelka	84	Wspornik
40	Wkręt	85	Wkręt
41	Wkręt	86	Klamra aluminiowa
42	Stycznik	87	Lina stalowa
43	Pierścień sprężynujący zabezpieczający	88	Wiązanie
44	Sprężyna przycisku	89	Wspornik
45		90	Wkręt

Karta gwarancyjna

na

[Wciągnik elektryczny]

Nr katalogowy: A045110/A045120 nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

....

Data i miejsce Podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji

Elementy Produktu	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
Wciągnik elektryczny	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej

III. Warunki skorzystania z gwarancji

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia" zawartej w Instrukcji obsługi.
2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

5. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

6. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

IV. Procedura reklamacyjna

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji").
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

CZ Obsah

1. Snímky a obrázky
2. Popis zařízení
3. Určení nástroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Připojení k síti
8. Zapínání nástroje
9. Použití nástroje
10. Aktuální provozní práce
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Samostatné odstranění závad
13. Výbava nástroje
14. Informace pro uživatele o zbavování se elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Překlad originálního návodu

Prohlášení o shodě bylo připojeno k návodu jako jednotlivý dokument. V případě chybějícího prohlášení o shodě kontaktujte Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostní podmínky byly připojeny k návodu jako jednotlivá brožura.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny. Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.
Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.

2. Popis zařízení

Obr. A: 1.Upevňovací držáky, 2.Otvor v tělese kladkostroje pro montáž háku, 3.Spínací páka, 4.Spínací nárazník, 5.Trvalý hák s lankem, 6.Spínací tlačítka, 7.Spínací rukojeť s napájecím kabelem.

3. Účel zařízení

Elektrický kladkostroj je technologicky vyspělý výrobek určený ke svislému zvedání předmětů o hmotnosti deklarované v technických údajích a vhodné pro daný model kladkostroje. Způsob použití je podrobně popsán dále v tomto návodu.
Přístroj je přípustné používat při renovačních a stavebních pracích, v opravárenských dílnách, při amatérské práci, při dodržení podmínek použití a přípustných pracovních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

4. Omezení použití

Spotřebič smí být používán pouze v souladu s níže uvedenými "Povolenými provozními podmínkami".
Neoprávněné změny mechanické a elektrické konstrukce, jakékoli úpravy, údržba, které nejsou popsány v návodu k obsluze, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv a prohlášení o shodě se stane neplatným.
Nesprávné použití nebo použití v rozporu s návodem k obsluze má za následek okamžitou ztrátu záručních práv.

Přípustné pracovní podmínky
S3 20% - přerušovaný provoz
Provozní doba 2 min - vypnutí, pauza 8 min.
Použití zvedáku je povoleno pouze ve vnitřních prostorách.

5. Technické údaje

Model	**A045110**	**A045120**
Napájecí napětí [V]	230	
Frekvence napájení[Hz]	50	
Motor	Jednofázová indukce	
Jmenovitý výkon motoru [W]	1050	1200
Třída ochrany		
Maximální zatížení [kg]	300	400
Maximální zatížení s použitím bloku [kg].	600	800
Rychlost zvedání [m/min]	8	

Rychlost zvedání pomocí hlavice [m/min].	4	
Maximální výška zdvihu [m]	12	
Maximální výška zvedání s použitím lžíce [m].	6	
Délka lana kladkostroje [m]	12,5	
Průměr lana kladkostroje [mm]	4,5	5
Hrubá hmotnost [kg]	18,6	19,5
Stupeň ochrany proti vniknutí vlhkosti a cizích těles	IP54	
$_{Pa}$Hladina akustického tlaku L [dB]	<70	
Hladina akustického výkonu Lwa [dB]	80	
Nejistota měření Kwa, Kpa [dB]	3	

Informace o hluku

Emise hluku byly stanoveny podle normy EN 60204-32:2008, hodnoty jsou uvedeny výše v tabulce.

⚠ POZOR Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota celkového hluku byla změřena podle standardní zkušební metody a lze ji použít k porovnání jednoho spotřebiče s jiným. Uvedenou hladinu hluku lze také použít pro předběžné posouzení expozice hluku.
Hladiny hluku při skutečném používání zařízení se mohou lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na typu obrobku a na potřebě určit opatření na ochranu obsluhy. Aby bylo možné přesně odhadnout expozice za skutečných podmínek používání, je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu, včetně období, kdy je stroj vypnutý nebo kdy je zapnutý, ale nepoužívá se k práci.

6. Příprava na práci

⚠ POZOR Veškeré přípravné práce provádějte s přístrojem odpojeným od napájení.

Elektrický kladkostroj je konstruován tak, že musí být upevněn (zavěšen) na nosném trámu. K tomuto účelu se používají dvě svorky a čtyři šrouby M10, které jsou nedílnou součástí stroje. Svorky musí být shora umístěny na nosném trámu (trubka, čtvercový nebo obdélníkový profil) a pevně zašroubovány do těla kladkostroje tak, aby se kladkostroj nemohl na nosném trámu pohybovat.

⚠ POZOR Pevnost nosného trámu, k němuž má být kladkostroj připevněn, by měla vypočítat osoba s příslušnou kvalifikací, která ji určí.

Konstrukce zvedáku nepočítá s jeho upevněním k zemi a s použitím závěsného bloku na nosném trámu. Zvedák MUSÍ být připevněn k nosnému trámu. Po upevnění kladkostroje k nosníku je nutné zkontrolovat, zda je lano správně navinuto na nosný trám.
bubnu (obr. B). Lano by mělo být na bubnu navinuto svitek po svitku s roztečí odpovídající průměru lana. Jakékoli jiné uspořádání (navíjení) lana, tj. příliš volné nebo příčné, je nesprávné.
Elektrický zvedák lze po instalaci na nosný trám, jak bylo popsáno výše, připojit do elektrické zásuvky. Vypínač kladkostroje je umístěn ve žluté rukojeti, která je propojena vodičem s motorem stroje. Stisknutím horního tlačítka v linii šipky "nahoru" se lano navine na buben a hák se zvedne. Podobně stisknutím tlačítka spínače v linii šipky "dolů" se hák spustí. Uvolnění tlaku na kterékoli spínací tlačítko způsobí okamžité zastavení motoru stroje.Kromě toho je kladkostroj vybaven koncovým spínačem. Jedná se o bezpečnostní prvek, který zabraňuje příliš vysokému zvednutí břemene. Stisknutí zvedaného břemene na rameno spínače okamžitě zastaví provoz.

PŘED ZAHÁJENÍM PRACÍ JE TŘEBA PROVÉST NÁSLEDUJÍCÍ KROKY:

1. Bez zátěže zkontrolujte, zda jsou směry ovládání správné, stisknutím tlačítek na spínači. Pohyb by měl být v souladu s označením šipkami na krytu spínače. Bez zatížení zkontrolujte, zda je koncový spínač při pohybu nahoru sepnutý. Když hák dosáhne horní polohy, měl by spínač vypnout a přerušit motor.
3. zatěžte kladkostroj A045110 hmotností 325 kg a kladkostroj A045120 hmotností 425 kg, zvedněte břemeno do výšky 10 cm a nechte je tam 10 minut. Břemeno by mělo zůstat v této výšce po celou dobu.
4. několikrát zvedněte a spusťte náklad. Po posledním zastavení by se břemeno nemělo pohnout o více než 10 cm. Posunutí břemene o několik milimetrů je normální jev způsobený setrvačností.

7. Připojení k síti

Před připojením spotřebiče ke zdroji napájení se ujistěte, že napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na typovém štítku.
Napájecí instalace by měla být provedena v souladu se základními požadavky na elektrické instalace a měla by splňovat bezpečnostní požadavky na používání. Parametry pro minimální průřez přívodního kabelu a jmenovitou hodnotu pojistky v závislosti na výkonu spotřebiče jsou uvedeny v následující tabulce:

Výkon zařízení [W].	^{2}Minimální průřez vodiče [mm]	Minimální pojistka typu C [A].
700÷1400	1	10

Instalaci by měl provádět kvalifikovaný elektrikář. Při použití prodlužovacích kabelů dbejte na to, aby průřez vodičů nebyl menší, než je požadováno (viz tabulka). Uspořádejte elektrický kabel tak, aby nehrozilo jeho přeseknutí během provozu. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte stav napájecího kabelu. Netahejte za napájecí kabel.

8. Zapnutí zařízení

⚠ POZOR Před uvedením přístroje do provozu je nutné provést kroky popsané v části "Příprava na provoz".

Po provedení všech kroků popsaných v předchozích částech této příručky lze zvedák uvést do provozu. Bez ohledu na model kladkostroje je možné zdvojnásobit jeho nosnost. K tomuto účelu je k dispozici hákový blok jako příslušenství. Použitím hákového bloku, jak je znázorněno na obrázku C, je možné zvedat 300/600 kg u modelu A045110 a 400/800 kg u modelu A045120. Na lano kladkostroje musí být namontován přídavný hák s kladkou. Za tímto účelem odstraňte kolík spojující kladku s hákem (vyjměte kolík). Poté protáhněte lano kladkou a namontujte hák jeho opětovným spojením s čepem a zajištěním závlačkou (viz Obrázek 3 výše - přídavný rám). Hák, který je trvale připojen k lanu, se zahákne do otvoru v tělese kladkostroje a břemeno, které má být zvednuto, se zahákne za přídavný hák s kladkou, který jsme právě nainstalovali.

⚠ POZOR Je však důležité si uvědomit, že použití přídavného bloku na jedné straně zdvojnásobuje nosnost zdvihu, ale na druhé straně snižuje maximální výšku zdvihu a rychlost zdvihu na polovinu.

9. Použití zařízení

Zvedání nákladu:

Před zahájením práce zkontrolujte, zda je bezpečnostní spínač stisknutý. Pokud je, otočte horní červenou částí bezpečnostního spínače ve směru šipky, aby se odblokoval.
- Stisknutím tlačítka nahoru začněte navíjet lano na buben a zvedejte náklad připevněný k háku.
- Po dosažení požadované výšky uvolněte tlak na tlačítko a zvedání nákladu ukončete.
Pokud je dosaženo maximální výšky zdvihu, aktivují se následující funkce.
koncový spínač, který vypne motor a zátěž nelze zvednout výše.

⚠ POZOR Zátěž by se měla zvedat ze země co nejnižší rychlostí.Lano by mělo být při zvedání závaží napnuté.

Snížení zátěže:
- Stisknutím tlačítka dolů snížíte zatížení.
- Po dosažení očekávané úrovně uvolněte tlak na tlačítko, abyste dokončili spouštění nákladu.
- Jakmile se náklad dostane do nejnižší možné polohy, začne se
druhý koncový spínač, který zabraňuje dalšímu spouštění zátěže. Tento koncový spínač také zabraňuje tomu, aby naviják pracoval v nesprávném směru.

⚠ POZOR Vždy používejte vhodné ochranné rukavice: Nikdy nedržte ocelové lano holou rukou při vedení rukama.

10. Průběžná údržba

⚠ POZOR Veškeré údržbářské práce provádějte s přístrojem odpojeným od napájení.

Před jakoukoli údržbou odpojte zástrčku ze zásuvky. Pohyblivé části, jako je ložisko bubnu, namažte olejem nebo tukem. Pravidelně čistěte kladkostroj od prachu, zvláštní pozornost věnujte koncovému spínači. Plastové díly čistěte hadříkem a jemným mýdlem. Nepoužívejte čisticí prostředky, alkohol, benzín apod. Zvedák neponořujte do vody. K čištění elektrických částí nikdy nepoužívejte vodu ani jiné kapaliny. Pravidelně kontrolujte stav lana a způsob jeho navinutí. Vždy zkontrolujte, zda je kladkostroj správně připevněn k nosnému trámu. Zkontrolujte stav upevňovacích šroubů. Důkladnější kontrolu nechte provést odborníka. Neprovádějte opravy vnitřních částí kladkostroje sami. Obraťte se na servis nebo na odborníka.

11. Náhradní díly a příslušenství

Příslušenství lze zakoupit:

1. **A045111** - Převis pro naviják,
2. **A045112** - Hákové zařízení

Pro nákup náhradních dílů a příslušenství se obraťte na servis společnosti Dedra Exim. Kontaktní údaje naleznete na straně 1 příručky.
Při objednávání náhradních dílů uvádějte číslo šarže na výrobním štítku a číslo dílu z montážního výkresu.
Během záruční doby se opravy provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Vadný výrobek předejte k opravě v místě nákupu (prodejce je povinen vadný výrobek převzít), zašlete jej do centrálního servisního střediska společnosti Dedra Exim nebo jej zašlete do servisního střediska, které je nejblíže vašemu bydlišti (seznam servisních středisek na www.dedra.pl). Přiložte laskavě vyplněný záruční list. Po uplynutí záruční doby provádí opravy centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisního střediska (náklady na dopravu hradí uživatel).

12. Samovolné odstranění poruchy

⚠ POZOR Před vlastním odstraňováním problémů odpojte přístroj od napájení.

Problém	Příčina	Řešení
Zařízení nefunguje	Vadný spínač	Vyměňte spínač za nový
	Vadná zásuvka	Zkontrolujte zásuvku a pojistky
	Prodlužovací kabel nebo napájecí kabel je poškozený	Zkontrolujte řádky
	Zablokovaná bubnová brzda	Několikrát stiskněte spínač
	Tlačítkový spínač hřib	Otočení a odemknutí
Motor se přehřívá	Ucpané větrací otvory	Vyčistěte otvory
	Překročení provozních parametrů	Vypněte stroj a odložte práci, dokud stroj zcela nevychladne.

Zvedák nezvedá náklad	Hmotnost nákladu překračuje povolené zatížení.	Snížení hmotnosti nákladu
	Kondenzátor je vadný	Nahradit novým
Náklad se pohybuje	Opotřebení brzd	Proveďte servis jednotky

13. Dokončení vybavení

1) Elektrický zvedák 2) Montážní držáky 2 ks. 3 Upínací šrouby 4 ks. 4. Blok háku 1 ks.

14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

(platí pro domácnosti)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete součástky zlikvidovat, znovu použít nebo využít, je správné je odevzdat na specializovaném sběrném místě, kde je přijmou zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro odpadní zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.
Správnou likvidací spotřebiče lze ušetřit cenné zdroje a zabránit negativním dopadům na zdraví a životní prostředí v důsledku možné přítomnosti nebezpečných látek, směsí a součástí v zařízení.
Nesprávná likvidace odpadu podléhá sankcím podle příslušných místních předpisů.
Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližšího prodejce nebo dodavatele, který vám poskytne další informace.
Likvidace odpadu v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud potřebujete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

Záruční list
na adrese
[Elektrický zvedák]

Objednací číslo: A045110/A045120 Číslo šarže: .....

(dále jen "výrobek")

Datum nákupu produktu: .....

Razítko prodejce

Datum a podpis prodávajícího: .....

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl/a seznámen/a se záručními podmínkami a důsledky nedodržení pokynů uvedených v návodu k obsluze a v záručním listu. Jsem seznámen s podmínkami této záruky, což stvrzuji svým vlastnoručním podpisem:

.....

Datum a místoPodpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek

(1) Ručitel - Dedra Exim Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkówě, adresa: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hlavní město Varšavu ve Varšavě, XIV. hospodářské oddělení Národního soudního rejstříku, NIP 527-020-49-33, základní kapitál: PLN 100 980,00.
2 Za podmínek uvedených v tomto záručním listu ručitel ručí za výrobek pocházející z distribuce ručitele.
(3) Odpovědnost v rámci záruky se vztahuje pouze na vady vzniklé z příčin, které jsou vlastní výrobku v době jeho dodání uživateli.
(4) Uživatel má na základě záruky nárok na bezplatnou opravu výrobku, pokud se vada projevila během záruční doby. Způsob opravy Výrobku (způsob opravy) je na rozhodnutí Garanta. Pokud Garant zjistí, že oprava není možná, vyhrazuje si právo vyměnit vadný prvek nebo celý Výrobek za bezvadný, snížit cenu Výrobku nebo odstoupit od smlouvy.
Ve vztahu k uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964. občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škodu vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně na hodnotu vadného Výrobku.

II. Záruční doba

Součásti výrobku	Doba trvání záruční ochrany
Elektrický zvedák	24 měsíců od data zakoupení Výrobku uvedeného na tomto záručním listu

III. Podmínky pro čerpání záruky

Uživatel by měl předložit vyplněný záruční list výrobku a doložit okolnosti nákupu výrobku uživatelem, např. předložením účtenky, faktury apod. Pro účely efektivního vyřízení reklamace se doporučuje, aby Uživatel spolu s Výrobkem předložil všechny součásti uvedené v části "Kompletace zařízení" obsažené v Uživatelské příručce.
2. že uživatel dodržuje doporučení obsažená v návodu k obsluze a záručním listu.
Záruka se vztahuje pouze na území Polské republiky a EU.
Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v důsledku:
a. Nedodržení podmínek uvedených v návodu k obsluze, zejména pokud jde o správnou obsluhu, údržbu a čištění, ze strany uživatele;
b. Použití čisticích nebo údržbových prostředků uživatelem, které nejsou v souladu s návodem k obsluze;
c. nevhodné skladování a přeprava výrobku uživatelem;
d. neoprávněné změny a/nebo úpravy Produktu provedené Uživatelem, které nebyly dohodnuty s Ručitelem;
e. Použití spotřebního materiálu, který není v souladu s návodem k obsluze, uživatelem ve výrobku.
(5) Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964. Občanský zákoník, ztrácí záruku na Výrobek, u kterého:
- sériová čísla, údaje o datu a výrobní štítky byly odstraněny, pozměněny nebo poškozeny uživatelem;
- plomby byly poškozeny uživatelem nebo vykazují známky manipulace ze strany uživatele.
Upozornění: Činnosti spojené s každodenním provozem výrobku, které vyplývají mimo jiné z návodu k použití, provádí uživatel sám a na vlastní náklady.

IV. Postup podávání stížností

(1) V případě, že se zjistí, že výrobek funguje nesprávně, musíte se před uplatněním reklamace ujistit, že byly správně provedeny zejména všechny kroky uvedené v návodu k obsluze.
(2) Reklamaci doporučujeme uplatnit neprodleně, nejlépe do 7 dnů od zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964. Občanský zákoník, ztrácí práva vyplývající z této záruky, pokud reklamaci neuplatní do 7 dnů.
(3) Oznámení o reklamaci lze učinit mimo jiné v místě nákupu výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Uživatel může podat stížnost prostřednictvím formuláře dostupného na internetových stránkách www.dedra.pl. ("formulář pro reklamaci záruky").
5. adresy záručního servisu pro jednotlivé země jsou k dispozici na adrese www.dedra.pl. Pokud pro danou zemi není záruční servis k dispozici, doporučujeme se obracet se záručními nároky na adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polsko).
6 S ohledem na bezpečnost uživatele je používání vadného výrobku zakázáno.
7 Upozornění: Používání vadného výrobku je nebezpečné pro zdraví a život uživatele.
8 Splnění povinností ze záruky se uskuteční do 14 pracovních dnů, počítáno od data doručení reklamovaného výrobku uživateli.
9. před předáním vadného výrobku k reklamaci doporučujeme výrobek vyčistit.
10. Reklamovaný Výrobek se doporučuje pečlivě chránit před poškozením během přepravy (doporučuje se reklamovaný Výrobek dodat v původním obalu).
(10) Záruční doba se prodlužuje o dobu, po kterou uživatel nemohl používat výrobek, na který se vztahuje záruka, z důvodu závady.
Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje práva uživatele vyplývající z předpisů o záruce za vady prodaného zboží.

SK Obsah

1. Fotografie a obrázky
2. Popis zariadenia
3. Určenie zariadenia
4. Obmedzenia používania
5. Technické údaje
6. Príprava na prácu
7. Pripojenie k sieti
8. Zapnutie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežná údržba
11. Náhradné diely a príslušenstvo
12. Samostatné odstraňovanie porúch
13. Kompletizácia zariadenia
14. Informácie pre užívateľov týkajúca sa likvidácii elektrických a elektronických zariadení
15. Záručný list

Preklad originálneho návodu

Vyhlásenie o zhode je priložené k príručke ako samostatný dokument. Ak vyhlásenie o zhode nie je k dispozícii, obráťte sa na spoločnosť Dedra Exim Sp. z o.o.
Všeobecné bezpečnostné predpisy sú súčasťou príručky ako samostatná brožúra.

VAROVANIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny. Nedodržanie nasledujúcich upozornení a bezpečnostných pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar alebo vážne zranenie.

Všetky upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúce použitie.

2. Opis zariadenia

Obr. A: 1.Upevňovacie konzoly, 2.Otvor v telese kladkostroja na montáž háku, 3.Spínacia páka, 4.Spínací nárazník, 5.Trvalý hák s drôtom, 6.Spínacie tlačidlá, 7.Spínacia rukoväť s napájacím káblom

3. Účel zariadenia

Elektrický kladkostroj je technologicky vyspelý výrobok určený na vertikálne zdvíhanie predmetov s hmotnosťou deklarovanou v technických údajoch a vhodnou pre daný model kladkostroja. Spôsob použitia je podrobne opísaný ďalej v tomto návode.
Prístroj je prípustné používať pri renovačných a stavebných prácach, v opravárenských dielňach, pri amatérskych prácach, pri dodržaní podmienok používania a prípustných pracovných podmienok uvedených v návode na obsluhu.

4. Obmedzenia používania

Spotrebič sa môže používať len v súlade s nižšie uvedenými "Povolenými prevádzkovými podmienkami".
Nepovolené zmeny mechanickej a elektrickej konštrukcie, akékoľvek úpravy, údržbové práce, ktoré nie sú opísané v návode na obsluhu, sa budú považovať za nezákonné a budú mať za následok okamžitú stratu záručných práv a vyhlásenie o zhode sa stane neplatným.
Nesprávne používanie alebo používanie v rozpore s návodom na obsluhu bude mať za následok okamžitú stratu záručných práv.

Prípustné pracovné podmienky
S3 20% - prerušovaná prevádzka
Prevádzkový čas 2 min - vypnutie, pauza 8 min.
Používanie zdvíhacieho zariadenia je povolené len v interiéri.

5. Technické údaje

Model	**A045110**	**A045120**
Napájacie napätie [V]	230	
Napájacia frekvencia [Hz].	50	
Motor	Jednofázová indukcia	
Menovitý výkon motora [W]	1050	1200
Trieda ochrany		
Maximálne zaťaženie [kg]	300	400
Maximálne zaťaženie s použitím bloku [kg].	600	800
Rýchlosť zdvíhania [m/min]	8	
Rýchlosť zdvíhania pomocou hlavice [m/min].	4	
Max. výška zdvihu [m]	12	
Max. výška zdvíhania s použitím lyžice [m].	6	
Dĺžka lana kladkostroja [m]	12,5	
Priemer lana kladkostroja [mm]	4,5	5
Hrubá hmotnosť [kg]	18,6	19,5
Stupeň ochrany proti vniknutiu vlhkosti a cudzích telies	IP54	
$_{Pa}$Hladina akustického tlaku L [dB]	<70	
Hladina akustického výkonu Lwa [dB]	80	
Neistota merania Kwa, Kpa [dB]	3	

Informácie o hluku

Emisie hluku boli stanovené v súlade s normou EN 60204-32:2008, hodnoty sú uvedené vyššie v tabuľke.

⚠ POZOR **Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, pri práci vždy používajte ochranu sluchu!**

Deklarovaná hodnota celkového hluku bola nameraná podľa štandardnej skúšobnej metódy a môže sa použiť na porovnanie jedného spotrebiča s iným. Uvedená hladina hluku sa môže použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia hluku.
Hladiny hluku počas skutočného používania zariadenia sa môžu líšiť od deklarovaných hodnôt v závislosti od používania pracovných nástrojov, najmä od typu obrobku a potreby určiť opatrenia na ochranu obsluhy. Aby bolo možné presne odhadnúť expozície v podmienkach skutočného používania, musia sa zohľadniť všetky časti pracovného cyklu vrátane období, keď je stroj vypnutý alebo keď je zapnutý, ale nepoužíva sa na prácu.

6. Príprava na prácu

⚠ POZOR **Všetky prípravné práce vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.**

Elektrický kladkostroj je skonštruovaný tak, že musí byť upevnený (zavesený) na nosnom tráme. Na tento účel sa používajú dve svorky a štyri skrutky M10, ktoré sú neoddeliteľnou súčasťou stroja. Svorky sa musia umiestniť na nosný trám (rúra, štvorcový alebo obdĺžnikový profil) zhora a pevne priskrutkovať do tela kladkostroja tak, aby sa kladkostroj nemohol pohybovať po nosnom tráme.

⚠ POZOR **Pevnosť nosného trámu, ku ktorému má byť kladkostroj pripevnený, by mala vypočítať osoba s príslušnou kvalifikáciou, ktorá ju určí.**

Konštrukcia kladkostroja neumožňuje jeho upevnenie k zemi a použitie závesného bloku na nosnom tráme. Zdvihák MUSÍ byť na nosnom tráme upevnený na karosérii. Po upevnení kladkostroja na nosník je nevyhnutné skontrolovať, či je lano správne navinuté na nosníku.
bubna (obr. B). Lano by sa malo na bubon navíjať cievku po cievke s rozstupom zodpovedajúcim priemeru lana. Akékoľvek iné usporiadanie (navíjanie) lana, t. j. príliš voľné alebo prečne, je nesprávne.
Elektrický kladkostroj, ktorý sa po inštalácii na nosný trám podľa predchádzajúceho opisu pripojí do elektrickej zásuvky. Spínač kladkostroja sa nachádza v žltej rukoväti pripojenej vodičom k motoru stroja. Stlačením horného tlačidla v línii so šípkou "hore" sa lano navinie na bubon a hák sa zdvihne. Podobne stlačením tlačidla spínača v línii so šípkou "dole" sa hák spustí. Uvoľnenie tlaku na ktorékoľvek spínacie tlačidlo spôsobí okamžité zastavenie motora stroja. okrem toho je kladkostroj vybavený koncovým spínačom. Ide o bezpečnostný prvok, ktorý zabraňuje príliš vysokému zdvihnutiu bremena. Stlačenie zdvíhaného bremena na rameno spínača okamžite zastaví prevádzku.

PRED ZAČATÍM PRÁC JE POTREBNÉ VYKONAŤ NASLEDUJÚCE KROKY:
1. Bez zaťaženia skontrolujte, či sú smery ovládania správne, stlačením tlačidiel na spínači. Pohyb by mal byť v súlade so značkami šípok na kryte spínača.
Bez zaťaženia skontrolujte, či sa koncový spínač pri pohybe nahor vypína. Keď hák dosiahne hornú polohu, spínač by mal vypnúť a prerušiť motor.
3. zaťažte kladkostroj A045110 hmotnosťou 325 kg a kladkostroj A045120 hmotnosťou 425 kg, zdvihnite náklad do výšky 10 cm a nechajte ho tam 10 minút. Náklad by mal zostať v tejto výške po celý čas.
4. niekoľkokrát zdvihnite a spustite náklad. Po poslednom zastavení by sa náklad nemal posunúť o viac ako 10 cm. Posun bremena o niekoľko milimetrov je normálny jav spôsobený zotrvačnosťou.

7. Pripojenie k sieti

Pred pripojením spotrebiča k zdroju napájania sa uistite, že napájacie napätie zodpovedá hodnote uvedenej na typovom štítku.
Napájacia inštalácia by mala byť vyhotovená v súlade so základnými požiadavkami na elektrické inštalácie a spĺňať bezpečnostné požiadavky na používanie. Parametre minimálneho prierezu prívodného kábla a menovitej hodnoty poistky v závislosti od výkonu spotrebiča sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

Výkon zariadenia [W].	^{2}Minimálny prierez vodiča [mm]	Minimálna poistka typu C [A].
700÷1400	1	10

Inštaláciu by mal vykonať kvalifikovaný elektrikár. Pri použití predlžovacích káblov dbajte na to, aby prierez vodičov nebol menší, ako je požadované (pozri tabuľku). Elektrický kábel usporiadajte tak, aby počas prevádzky nehrozilo jeho prerezanie. Nepoužívajte poškodené predlžovacie káble. Pravidelne kontrolujte stav napájacieho kábla. Za napájací kábel neťahajte.

8. Zapnutie zariadenia

⚠ POZOR **Pred spustením jednotky je nevyhnutné vykonať kroky opísané v časti "Príprava na prevádzku".**

Po vykonaní všetkých krokov opísaných v predchádzajúcich častiach tohto návodu na obsluhu je možné zdvíhacie zariadenie prevádzkovať. Bez ohľadu na model kladkostroja je možné zdvojnásobiť zdvíhací výkon. Na tento účel je k dispozícii hákový blok ako príslušenstvo. Použitím hákového bloku, ako je znázornené na obr. C, je možné zdvihnúť 300/600 kg pri modeli A045110 a 400/800 kg pri modeli A045120.
Na lano kladkostroja sa musí namontovať ďalší hák s kladkou. Na tento účel odstráňte kolík spájajúci kladku s hákom (odstráňte kolík). Potom preveďte lano cez kladku a namontujte hák tak, že ho znovu spojíte s čapom a zaistíte ho závlačkou (pozri obrázok 3 vyššie - prídavný rám). Hák, ktorý je trvalo pripojený k lanu, sa zavesí do otvoru v telese kladkostroja a bremeno, ktoré sa má zdvihnúť, sa zavesí na prídavný hák s kladkou, ktorý sme práve namontovali.

⚠ POZOR **Je však dôležité poznamenať, že použitie prídavného bloku na jednej strane zdvojnásobuje nosnosť, ale na druhej strane znižuje maximálnu výšku zdvíhania a rýchlosť zdvíhania na polovicu.**

9. Používanie zariadenia

Zdvíhanie nákladu:
Pred začatím práce skontrolujte, či je bezpečnostný spínač stlačený. Ak je, otočte hornú červenú časť bezpečnostného spínača v smere šípky, aby ste ho odblokovali.
- Stlačením tlačidla nahor spustíte navíjanie lana na bubon a zdvihnete náklad pripevnený k háku.
- Po dosiahnutí požadovanej výšky uvoľnite tlak na tlačidlo, aby ste ukončili zdvíhanie nákladu.
Ak sa dosiahne maximálna výška zdvihu, aktivujú sa tieto funkcie
koncovým spínačom, ktorý vypne motor a záťaž nemožno zdvihnúť vyššie.

⚠ POZOR **Závažie by sa malo zdvíhať zo zeme čo najnižšou rýchlosťou.Lano by malo byť pri zdvíhaní závažia napnuté.**

Zníženie záťaže:
- Stlačením tlačidla nadol znížite zaťaženie.
- Po dosiahnutí očakávanej úrovne uvoľnite tlak na tlačidlo, aby ste ukončili spúšťanie nákladu.
- Keď záťaž dosiahne najnižšiu možnú polohu, začne sa
druhý koncový spínač, ktorý zabraňuje ďalšiemu znižovaniu záťaže. Tento koncový spínač tiež zabraňuje tomu, aby navijak pracoval v nesprávnom smere.

⚠ POZOR **Vždy používajte vhodné ochranné rukavice: Nikdy nedržte oceľové lano holou rukou pri vedení rukami.**

10. Priebežná údržba

⚠ POZOR **Všetky úkony údržby vykonávajte s prístrojom odpojeným od elektrickej siete.**

Pred vykonávaním akejkoľvek údržby odpojte zástrčku od elektrickej zásuvky. Pohyblivé časti, ako napríklad ložisko bubna, namažte olejom alebo mazivom. Pravidelne čistite kladkostroj od prachu, pričom venujte osobitnú pozornosť koncovému spínaču. Plastové časti čistite handričkou a jemným mydlom. Nepoužívajte čistiace prostriedky, alkohol, benzín alebo podobné látky. Zdvíhadlo neponárajte do vody. Na čistenie elektrických častí nikdy nepoužívajte vodu ani iné kvapaliny. Pravidelne kontrolujte stav lana a spôsob jeho navinutia. Vždy skontrolujte, či je kladkostroj správne pripevnený k nosnému trámu. Skontrolujte stav upevňovacích skrutiek. Dôkladnejšiu kontrolu zverte odborníkovi. Opravy vnútorných častí kladkostroja nevykonávajte sami. Obráťte sa na servis alebo odborníka.

11. Náhradné diely a príslušenstvo

Príslušenstvo je k dispozícii na zakúpenie:

1. **A045111** - Previs pre navijak,
2. **A045112** - Háčikové náradie

Ak si chcete zakúpiť náhradné diely a príslušenstvo, obráťte sa na servis spoločnosti Dedra Exim. Kontaktné údaje nájdete na strane 1 príručky.
Pri objednávaní náhradných dielov uveďte číslo šarže na výrobnom štítku a číslo dielu z montážneho výkresu.
Počas záručnej doby sa opravy vykonávajú podľa podmienok uvedených v záručnom liste. Chybný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný chybný výrobok prevziať), zašlite ho do centrálneho servisného strediska spoločnosti Dedra Exim alebo ho zašlite do servisného strediska, ktoré je najbližšie k vášmu bydlisku (zoznam servisných stredísk na www.dedra.pl). Priložte prosím vyplnený záručný list. Po uplynutí záručnej doby opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok zašlite do servisného strediska (náklady na dopravu hradí používateľ).

12. Závady odstránené samostatne

POZOR **Pred samotným odstraňovaním problémov odpojte zariadenie od elektrickej siete.**

Problém	Príčina	Riešenie
Zariadenie nefunguje	Chybný spínač	Vymeňte spínač za nový
	Chybná zásuvka	Skontrolujte zásuvku a poistky
	Predlžovací kábel alebo napájací kábel je poškodený	Kontrola riadkov
	Zablokovaná bubnová brzda	Niekoľkokrát stlačte spínač
	Tlačidlový spínač hríb	Otočenie a odomknutie
Motor sa prehrieva	Upchaté vetracie otvory	Vyčistite otvory
	Prekročenie prevádzkových parametrov	Vypnite stroj, odložte prácu, kým stroj úplne nevychladne
Zdvihák nezdvíha náklad	Hmotnosť nákladu presahuje povolené zaťaženie	Zníženie hmotnosti nákladu
	Kondenzátor je chybný	Nahradiť novým
Náklad sa pohybuje	Opotrebovanie brzd	Dajte prístroj do servisu

13. Dokončenie zariadenia

1) Elektrický zdvihák 2) Montážne konzoly 2 ks. 3 Upínacie skrutky 4 ks. 4. Blok háku 1 ks.

14. Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických a elektronických zariadení

(platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť súčiastky, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde budú prijaté bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre odpadové zariadenia poskytujú miestne úrady, napr. na svojich webových stránkach.
Správnou likvidáciou spotrebiča možno ušetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.
Nesprávna likvidácia odpadu podlieha sankciám podľa príslušných miestnych predpisov.
Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.
Zneškodňovanie odpadu v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak potrebujete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, aby vám poskytli informácie o správnom spôsobe likvidácie.

Záručný list
na stránke .

[Elektrický kladkostroj]

Objednávacie číslo: A045110/A045120 Číslo šarže: .....

(ďalej len "výrobok")

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predávajúceho: .....

Vyhlásenie používateľa:

Potvrdzujem, že som bol informovaný o záručných podmienkach a dôsledkoch nedodržania pokynov uvedených v návode na obsluhu a v záručnom liste. Som oboznámený s podmienkami tejto záruky, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....

Dátum a miestoPodpis používateľa

I. Zodpovednosť za výrobok

(1) Ručiteľ - Dedra Exim Sp. z o.o. so sídlom v Pruszkówe, adresa: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okresný súd pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, XIV hospodárske oddelenie Národného súdneho registra, NIP 527-020-49-33, základné imanie: PLN 100 980,00.
2 Za podmienok uvedených v tomto záručnom liste ručiteľ ručí za výrobok, ktorý pochádza z distribúcie ručiteľa.
(3) Zodpovednosť v rámci záruky sa vzťahuje len na vady, ktoré vznikli z príčin, ktoré sú vlastné výrobku v čase jeho odovzdania používateľovi.
(4) Používateľ má na základe záruky nárok na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba prejavila počas záručnej doby. Spôsob opravy Výrobku (spôsob opravy) je na rozhodnutí Garanta. Ak Garant zistí, že oprava nie je možná, vyhradzuje si právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok za bezchybný, znížiť cenu Výrobku alebo odstúpiť od zmluvy.
Vo vzťahu k užívateľovi, ktorý nie je spotrebiteľom v zmysle zákona z 23. apríla 1964. Občiansky zákonník, je zodpovednosť Ručiteľa za škodu vyplývajúcu z tejto záruky a/alebo v súvislosti s jej uzatvorením a plnením, bez ohľadu na právny titul, obmedzená maximálne na hodnotu chybného Výrobku.

II. Záručné obdobie

Komponenty výrobku	Trvanie záručnej ochrany
Elektrický kladkostroj	24 mesiacov od dátumu zakúpenia Výrobku, ako je uvedené na tomto záručnom liste

III. Podmienky na čerpanie záruky

Používateľ by mal predložiť vyplnený záručný list výrobku a preukázať okolnosti nákupu výrobku používateľom, napr. predložením účtenky, faktúry atď. Na účely efektívneho vybavenia reklamácie sa odporúča, aby Používateľ spolu s Výrobkom predložil všetky komponenty uvedené v časti "Kompletizácia zariadenia" obsiahnutej v Návode na použitie.
2. aby používateľ dodržiaval pokyny uvedené v návode na obsluhu a v záručnom liste.
Záruka sa vzťahuje len na územie Poľskej republiky a EÚ.
Záruka sa nevzťahuje na vady výrobku, ktoré vznikli najmä v dôsledku:
a. Nedodržanie podmienok uvedených v návode na obsluhu zo strany používateľa, najmä pokiaľ ide o správnu obsluhu, údržbu a čistenie;
b. Používanie čistiacich alebo údržbových prostriedkov používateľom, ktoré nie sú v súlade s návodom na obsluhu;
c. Nevhodné skladovanie a preprava Výrobku Používateľom;
d. Neoprávnené zmeny a/alebo úpravy výrobku vykonané používateľom, ktoré neboli dohodnuté s ručiteľom;
e. Používateľ použije vo výrobku spotrebný materiál, ktorý nie je v súlade s návodom na obsluhu.
(5) Používateľ, ktorý nie je spotrebiteľom v zmysle zákona z 23. apríla 1964. Občianskeho zákonníka, stráca záruku na Výrobok, v ktorom:
- sériové čísla, dátumové údaje a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené používateľom;
- plomby boli poškodené používateľom alebo vykazujú známky zásahu zo strany používateľa.

Upozornenie: Činnosti spojené s každodennou prevádzkou výrobku, ktoré okrem iného vyplývajú z návodu na použitie, vykonáva používateľ sám a na vlastné náklady.

IV. Postup podávania sťažností

(1) V prípade zistenia nesprávnej funkcie výrobku sa pred podaním reklamácie uistite, že boli správne vykonané najmä všetky kroky uvedené v návode na obsluhu.
(2) Reklamáciu sa odporúča uplatniť bezodkladne, najlepšie do 7 dní od zistenia vady výrobku. Používateľ, ktorý nie je spotrebiteľom v zmysle zákona z 23. apríla 1964. Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky, ak reklamáciu neuplatní do 7 dní.
(3) Oznámenie o reklamácii je možné podať okrem iného v mieste nákupu Výrobku, v záručnom servise alebo písomne na adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Používateľ môže podať sťažnosť prostredníctvom formulára dostupného na webovej stránke www.dedra.pl. ("Formulár na reklamáciu záruky").
5. adresy záručného servisu pre jednotlivé krajiny sú k dispozícii na www.dedra.pl. Ak pre danú krajinu neexistuje záručný servis, odporúčame adresovať záručné nároky na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poľsko).
6 S ohľadom na bezpečnosť používateľa je používanie chybného výrobku zakázané.
7 Upozornenie: Používanie chybného výrobku je nebezpečné pre zdravie a život používateľa.

8 Plnenie povinností vyplývajúcich zo záruky sa uskutoční do 14 pracovných dní, počítaných odo dňa doručenia reklamovaného výrobku používateľovi.
9. pred odovzdaním chybného výrobku na reklamáciu sa odporúča vyčistiť ho.
10. Reklamovaný Výrobok sa odporúča starostlivo chrániť pred poškodením počas prepravy (reklamovaný Výrobok sa odporúča dodať v pôvodnom obale).
(10) Záručná doba sa predlžuje o dobu, počas ktorej Používateľ nemohol používať Výrobok, na ktorý sa vzťahuje záruka, z dôvodu závady.
Záruka nevylučuje, neobmedzuje ani nepozastavuje práva používateľa vyplývajúce z predpisov o záruke za vady predaného tovaru.

LT Turinys

1. Nuotraukos ir piešiniai
2. Prietaiso aprašas
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Jungimas į tinklą
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji naudojimo veiksmai
11. Atsarginės dalys ir reikmenys
12. Savarankiškas defektų pašalinimas
13. Prietaiso elementai
14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektronikos prietaisų pašalinimą
15. Garantijos lapas

Originalios instrukcijos vertima

Atitikties deklaracija pridedama prie vadovo kaip atskiras dokumentas. Jei atitikties deklaracijos nėra, kreipkitės į "Dedra Exim" Sp. z o.o.
Bendrosios saugos taisyklės pateiktos atskiroje vadovo knygelėje.

ĮSPĖJIMAS. **Perskaitykite visus simboliu pažymėtus įspėjimus ir visas instrukcijas.** Jei nesilaikysite toliau pateiktų įspėjimų ir saugos instrukcijų, galite patirti elektros smūgį, užsidegti arba sunkiai susižeisti.

Išsaugokite visus įspėjimus ir instrukcijas, kad galėtumėte naudoti ateityje.

2. Įrenginio aprašymas

A pav.: 1.Tvirtinimo kronšteinai, 2.Kėlimo kėbulo skylė kabliui tvirtinti, 3.Perjungimo svirtis, 4.Perjungimo buferis, 5.Nuolatinis kablys su laidu, 6.Perjungimo mygtukai, 7.Perjungimo rankena su maitinimo kabeliu

3. Prietaiso paskirtis

Elektrinis keltuvas yra technologiškai pažangus gaminys, skirtas vertikaliai kelti techniniuose duomenyse nurodyto ir keltuvo modeliui tinkamo svorio daiktus. Naudojimo būdas išsamiai aprašytas toliau šiame vadove.
Prietaisą leidžiama naudoti renovacijos ir statybos darbuose, remonto dirbtuvėse, mėgėjiškoje veikloje, laikantis naudojimo instrukcijoje nurodytų naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų.

4. Naudojimo apribojimai

Prietaisą galima naudoti tik laikantis toliau išvardytų "Leidžiamų naudojimo sąlygų".
Neteisėti mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokie pakeitimai, techninės priežiūros darbai, neaprašyti naudojimo instrukcijose, bus laikomi neteisėtais ir dėl to bus nedelsiant prarastos garantinės teisės, o atitikties deklaracija taps negaliojančia.
Dėl netinkamo naudojimo arba naudojimo ne pagal naudojimo instrukcijas iš karto prarandamos garantinės teisės.

Leistinos darbo sąlygos
S3 20 % - darbas su pertrūkiais
Veikimo laikas 2 min. - išjungti, pauzė 8 min.
Keltuvu leidžiama naudotis tik patalpose.

5. Techniniai duomenys

Modelis	**A045110**	**A045120**
Maitinimo įtampa [V]	230	
Maitinimo dažnis [Hz]	50	
Variklis	Vienfazė indukcija	
Nominali variklio galia [W]	1050	1200
Apsaugos klasė		
Didžiausia apkrova [kg]	300	400
Didžiausia apkrova naudojant bloką [kg].	600	800
Kėlimo greitis [m/min]	8	
Kėlimo greitis naudojant galvutę [m/min].	4	
Maksimalus kėlimo aukštis [m]	12	
Maksimalus kėlimo aukštis naudojant kaušą [m].	6	
Kėlimo lyno ilgis [m]	12,5	
Kėlimo lyno skersmuo [mm]	4,5	5
Bendrasis svoris [kg]	18,6	19,5
Apsaugos nuo drėgmės ir svetimkūnių patekimo laipsnis	IP54	
$_{Pa}$Garso slėgio lygis L [dB]	<70	
Garso galios lygis Lwa [dB]	80	
Matavimo neapibrėžtis Kwa, Kpa [dB]	3	

Informacija apie triukšmą
Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal standartą EN 60204-32:2008, vertės pateiktos pirmiau esančioje lentelėje.

DEMESIO **Triukšmas gali pakenkti klausai, todėl dirbdami visada dėvėkite klausos apsaugos priemones!**

Deklaruota bendrojo triukšmo vertė buvo išmatuota pagal standartinį bandymo metodą ir gali būti naudojama norint palyginti vieną prietaisą su kitu. Nurodytą triukšmo lygį taip pat galima naudoti preliminariam triukšmo poveikio įvertinimui. Triukšmo lygis faktiškai naudojant įrangą gali skirtis nuo deklaruotų verčių, priklausomai nuo darbo įrankių naudojimo, ypač nuo apdirbamo ruošinio tipo ir poreikio nustatyti operatoriaus apsaugos priemones. Siekiant tiksliai įvertinti ekspoziciją faktinio naudojimo sąlygomis, reikia atsižvelgti į visas darbo ciklo dalis, įskaitant laikotarpius, kai įrenginys išjungtas arba kai jis įjungtas, bet nenaudojamas darbui.

6. Pasiruošimas darbui

DEMESIO **Visus parengiamuosius darbus atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.**

Elektrinis keltuvas suprojektuotas taip, kad jį reikia pritvirtinti (pakabinti) ant atraminės sijos. Šiam tikslui naudojami du spaustuvai ir keturi M10 varžtai, kurie yra neatskiriama mašinos dalis. Spaustuvai turi būti uždėti ant atraminės sijos (vamzdžio, kvadratinio ar stačiakampio profilio) iš viršaus ir tvirtai įsukti į keltuvo korpusą, kad keltuvas negalėtų judėti ant atraminės sijos.

DEMESIO **Atraminės sijos, prie kurios bus tvirtinamas keltuvas, stiprumą turėtų apskaičiuoti atitinkamą kvalifikaciją turintis asmuo.**

Keltuvo konstrukcijoje nenumatyta, kad jis būtų tvirtinamas prie žemės ir kad ant atraminės sijos būtų naudojamas sukabinimo blokas. Keltuvas PRIVALO būti pritvirtintas prie atraminės sijos. Pritvirtinus keltuvą prie atraminės sijos, būtina patikrinti, ar lynas teisingai užvyniotas ant atraminės sijos.
būgnas (B pav.). Virvė ant būgno turi būti vyniojama ritė po ritės, o jos žingsnis turi atitikti virvės skersmenį. Bet koks kitoks virvės išdėstymas (vyniojimas), t. y. per laisvas arba skersai, yra neteisingas.
Elektrinį keltuvą, sumontavus ant atraminės sijos, kaip aprašyta anksčiau, galima prijungti prie elektros lizdo. Keltuvo jungiklis yra geltonoje rankenoje, laidu sujungtoje su mašinos varikliu. Paspaudus viršutinį mygtuką pagal rodyklę "aukštyn", virvė bus užvyniota ant būgno ir kablys pakils. Panašiai, paspaudus jungiklio mygtuką pagal rodyklę "žemyn", kablys bus nuleistas. Atleidus bet kurio iš jungiklio mygtukų spaudimą, mašinos variklis iš karto sustos.Be to, keltuvas turi galinį jungiklį. Tai saugos funkcija, apsauganti nuo per didelio krovinio pakėlimo. Paspaudus keliamą krovinį ant jungiklio rankenos, veikimas iš karto bus sustabdytas.

PRIEŠ PRADEDANT DARBUS, PAPILDOMAI REIKIA ATLIKTI ŠIUOS VEIKSMUS:
1. Neįjungę apkrovos, paspausdami jungiklio mygtukus patikrinkite, ar valdymo kryptys yra teisingos. Judesiai turi atitikti rodyklių žymes ant jungiklio korpuso.
Neįjungę apkrovos patikrinkite, ar judant aukštyn suveikia ribinis jungiklis. Kai kablys pasiekia viršutinę padėtį, jungiklis turi suveikti ir nutraukti variklio darbą.
3. Pakraukite keltuvą A045110 325 kg ir keltuvą A045120 425 kg, pakelkite krovinį į 10 cm aukštį ir palikite jį ten 10 minučių. Krovinys visą laiką turi išlikti tokiame aukštyje.
4. kelis kartus pakelkite ir nuleiskite krovinį. Po paskutinio sustojimo krovinys turi pasislinkti ne daugiau kaip 10 cm. Kelių milimetrų krovinio poslinkis yra normalus reiškinys, kurį sukelia inercija.

7. Prisijungimas prie tinklo

Prieš prijungdami prietaisą prie maitinimo šaltinio, įsitikinkite, kad maitinimo įtampa atitinka vardinėje plokštelėje nurodytą vertę.
Maitinimo įrenginys turi būti įrengtas laikantis esminių elektros instaliacijos reikalavimų ir atitikti naudojimo saugos reikalavimus. Mažiausio maitinimo kabelio skerspjūvio parametrai ir vardinė saugiklio vertė, priklausomai nuo prietaiso galios, pateikti toliau esančioje lentelėje:

Įrenginio galia [W].	^{2}Minimalus laidininko skerspjūvis [mm]	Mažiausias C [A] tipo saugiklis.
700÷1400	1	10

Įrengimą turi atlikti kvalifikuotas elektrikas. Naudodami ilginamuosius kabelius, įsitikinkite, kad laidininkų skerspjūvis yra ne mažesnis nei reikalaujama (žr. lentelę). Elektros kabelį nutieskite taip, kad eksploatacijos metu nekiltų pavojus jį nutraukti. Nenaudokite pažeistų ilgintuvų. Periodiškai tikrinkite maitinimo kabelio būklę. Netraukite už maitinimo kabelio.

8 Įrenginio įjungimas

DEMESIO **Prieš įjungiant įrenginį, būtina atlikti veiksmus, aprašytus skyriuje "Pasirengimas darbui".**

Atlikus visus ankstesniuose šio vadovo skyriuose aprašytus veiksmus, keltuvą galima naudoti. Nepriklausomai nuo keltuvo modelio galima padvigubinti keliamąją galią. Šiam tikslui kaip priedą galima įsigyti kablio bloką. Naudojant kablio bloką, kaip parodyta C pav., su A045110 galima kelti 300/600 kg, o su A045120 - 400/800 kg.
Prie keltuvo lyno turi būti pritvirtintas papildomas kablys su skriemuliu. Norėdami tai padaryti, nuimkite kaištį, jungiantį skriemulį su kabliu (nuimkite kaištį). Tada perleiskite lyną per skriemulį ir sumontuokite kablį, vėl sujungdami jį su kaiščiu ir užfiksuodami kaiščiu (žr. 3 paveikslą - papildomas rėmas). Nuolat prie lyno pritvirtintas kablys įkišamas į kiaurymę keltuvo korpuse, o keliamas krovinys užkabinamas ant papildomo kablio su skriemuliu, kurį ką tik sumontavome.

⚠ DEMESIO Tačiau svarbu atkreipti dėmesį į tai, kad, viena vertus, naudojant papildomą bloką padvigubėja keliamoji galia, kita vertus, perpus sumažėja didžiausias kėlimo aukštis ir perpus sumažėja kėlimo greitis.

9. Įrenginio naudojimas

Krovinių kėlimas:
Prieš pradėdami darbą patikrinkite, ar nuspaustas saugos jungiklis. Jei taip, pasukite saugos jungiklio viršutinę raudonąją dalį rodyklės kryptimi, kad jį atrakintumėte.
- Paspauskite mygtuką "aukštyn", kad virvė būtų pradėta vynioti ant būgno ir pakeltas prie kablio pritvirtintas krovinys.
- Pasiekę norimą aukštį, atleiskite mygtuką, kad krovinys būtų baigtas kelti.
Pasiekus didžiausią keliamąjį aukštį, bus aktyvuoti šie veiksmai
ribinis jungiklis, kuris išjungia variklį, ir apkrovos negalima pakelti aukščiau.

⚠ DEMESIO Svorį nuo žemės reikia kelti kuo mažesniu greičiu.Keliant svorį virvė turi būti įtempta.

Apkrovos mažinimas:
- Paspauskite mygtuką žemyn, kad sumažintumėte apkrovą.
- Pasiekę numatytą lygį, atleiskite mygtuko spaudimą, kad krovinys būtų nuleistas.
- Kai krovinys pasiekia žemiausią galimą padėtį, pradedama
antrasis ribinis jungiklis, kuris neleidžia toliau nuleisti krovinio. Šis ribinis jungiklis taip pat apsaugo gervę nuo veikimo netinkama kryptimi.

⚠ DEMESIO Visada mūvėkite tinkamas apsaugines pirštines: niekada nelaikykite vielinio lyno plika ranka, kai vedžiojate rankomis.

10. Nuolatinė priežiūra

⚠ DEMESIO Visas techninės priežiūros operacijas atlikite atjungę įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

Prieš atlikdami bet kokius techninės priežiūros darbus, ištraukite kištuką iš elektros lizdo. Judančias dalis, pavyzdžiui, būgno guolį, sutepkite alyva arba tepalu. Reguliariai valykite keltuvą nuo dulkių, ypatingą dėmesį atkreipdami į galinį jungiklį. Plastikines dalis valykite šluoste ir švelniu muilu. Nenaudokite ploviklių, alkoholio, benzino ar pan. Nemerkite keltuvo į vandenį. Niekada nenaudokite vandens ar kitų skysčių elektrinėms dalims valyti. Reguliariai tikrinkite lyno būklę ir jo vyniojimo būdą. Visada patikrinkite, ar keltuvas tinkamai pritvirtintas prie atraminės sijos. Patikrinkite tvirtinimo varžtų būklę. Paveskite specialistui atlikti išsamesnę apžiūrą. Patys neatlikite keltuvo vidinių dalių remonto darbų. Kreipkitės į aptarnavimo tarnybą arba specialistą.

11. Atsarginės dalys ir priedai

Galima įsigyti priedų:

1. **A045111** - Gervės iškyša,
2. **A045112** - kablio blokas

Norėdami įsigyti atsarginių dalių ir priedų, kreipkitės į "Dedra Exim Service". Kontaktinę informaciją rasite vadovo 1 puslapyje.
Užsakydami atsargines dalis, nurodykite partijos numerį vardinėje plokštelėje ir dalies numerį iš surinkimo brėžinio.
Garantiniu laikotarpiu remontas atliekamas pagal garantiniame lapelyje nurodytas sąlygas. Sugedusį gaminį remontui perduokite pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti sugedusį gaminį), atsiųskite į centrinį "Dedra Exim" aptarnavimo centrą arba atsiųskite į artimiausią jūsų gyvenamajai vietai aptarnavimo centrą (aptarnavimo centrų sąrašas pateiktas www.dedra.pl). Maloniai prašome pridėti užpildytą garantijos kortelę. Pasibaigus garantiniam laikotarpiui, remontą atlieka centrinis servisas. Siųskite sugedusį gaminį į serviso centrą (siuntimo išlaidas apmoka naudotojas).

12. Defektai šalinami savarankiškai

⚠ DEMESIO Prieš atlikdami bet kokius trikčių šalinimo darbus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio.

Problema	Priežastis	Sprendimas
Įrenginys neveikia	Sugedęs jungiklis	Pakeiskite jungiklį nauju
	Kištukinis lizdas sugedęs	Patikrinkite lizdą ir saugiklius
	Pažeistas ilgintuvas arba maitinimo laidas	Patikrinkite linijas
	Užblokuoti būgniniai stabdžiai	Keletą kartų paspauskite jungiklį
	Įstumiamo jungiklio grybelis	Pasukite ir atrakinkite
Variklis perkaista	Užsikimšusios oro angos	Išvalykite skyles
	Viršyti darbiniai parametrai	Išjunkite mašiną, atidėkite darbą, kol mašina visiškai atvės.
Keltuvas nekelia krovinio	Krovinio svoris viršija leistiną apkrovą	Sumažinti krovinio svorį
	Kondensatorius yra sugedęs	Pakeisti naujais
Krovinys juda	Stabdžių nusidėvėjimas	Atlikite įrenginio techninę priežiūrą

13. Įrangos komplektavimas

1) Elektrinis keltuvas 2) Montavimo laikikliai 2 vnt. 3 Tvirtinimo varžtai 4 vnt. 4. Kablio blokas 1 vnt.

14. Informacija naudotojams apie elektros ir elektroninės įrangos šalinimą

(taikoma namų ūkiams)

Ant gaminių arba pridedamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei reikia išmesti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti sudedamąsias dalis, teisinga jas pristatyti į specializuotą surinkimo punktą, kur jos bus priimtos nemokamai. Informaciją apie įrangos atliekų surinkimo punktų vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse.
Tinkamai utilizuojant prietaisą galima išsaugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai ir aplinkai dėl galimo pavojingų medžiagų, mišinių ir komponentų buvimo įrangoje.
Netinkamai šalinant atliekas taikomos sankcijos pagal atitinkamus vietos teisės aktus.
ES šalių naudotojai: Jei reikia išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią mažmenininką ar tiekėją, kuris suteiks daugiau informacijos.
Atliekų šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei šį gaminį reikia išmesti, dėl tinkamo šalinimo būdo kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją.

Garantijos kortelė

svetainėje

[Elektrinis keltuvas]

Užsakymo Nr.: A045110/A045120 Partijos Nr.: .....

(toliau - Produktas)

Produkto įsigijimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Naudotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir pasekmes, jei nesilaikysiu naudojimo instrukcijoje ir garantijos kortelėje pateiktų nurodymų. Esu susipažinęs su šios garantijos sąlygomis, kurias patvirtinu savo ranka rašytu parašu:

.....

Data ir vietaVartotojo parašas

I. Atsakomybė už gaminį

(1) Garantas - Dedra Exim Sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruškove, adresas: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sostinės Varšuvos apygardos teismas Varšuvoje, Nacionalinio teismų registro XIV ekonomikos skyrius, NIP 527-020-49-33, įstatinis kapitalas: PLN 100 980,00 PLN.
2 Šioje garantinėje kortelėje nustatytomis sąlygomis Garantas garantuoja gaminį, gautą iš Garanto platinimo.
(3) Atsakomybė pagal garantiją taikoma tik defektams, atsiradusiems dėl priežasčių, būdingų Produktui jo perdavimo Vartotojui metu.
(4) Naudotojas, remdamasis garantija, turi teisę reikalauti, kad gaminys būtų nemokamai suremontuotas, jei defektas paaiškėjo per garantijos laikotarpį. Gaminio remontas (remonto būdas) atliekamas Garanto nuožiūra. Jei Garantas nustato, kad remontas neįmanomas, jis pasilieka teisę pakeisti sugedusią detalę ar visą Gaminį į neturintį defektų, sumažinti Gaminio kainą arba atsisakyti sutarties.
Vartotojo, kuris nėra vartotojas, kaip apibrėžta 1964 m. balandžio 23 d. Įstatyme, atžvilgiu. Civilinio kodekso, Garanto atsakomybė už nuostolius, atsirandančius dėl šios garantijos ir (arba) susijusius su jos sudarymu ir vykdymu, neatsižvelgiant į teisinį titulą, yra apribota iki maksimalios nekokybiško Produkto vertės.

II. Garantijos laikotarpis

Produkto sudedamosios dalys	Garantinės apsaugos trukmė
Elektrinis keltuvas	24 mėnesiai nuo gaminio įsigijimo datos, nurodytos šioje garantijos kortelėje.

III. Naudojimosi garantija sąlygos

Vartotojas turi pateikti užpildytą gaminio garantinį lapą ir pagrįsti gaminio įsigijimo aplinkybes, pvz., pateikti kvitą, sąskaitą faktūrą ir pan. Siekiant efektyviai išnagrinėti skundą, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Gaminiu pateiktų visas sudedamąsias dalis, nurodytas Vartotojo vadove esančiame skyriuje "Įrenginio komplektacija".
2. kad Naudotojas laikytųsi naudojimo instrukcijoje ir garantijos kortelėje pateiktų rekomendacijų.
Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
Garantija netaikoma Produkto defektams, atsirandantiems dėl:
a. Naudotojas nesilaiko naudojimo instrukcijoje nustatytų sąlygų, ypač dėl tinkamo naudojimo, techninės priežiūros ir valymo;
b. Naudotojas naudoja valymo ar priežiūros priemones, kurios neatitinka Vartotojo vadovo reikalavimų;
c. Vartotojas netinkamai saugo ir transportuoja gaminį;
d. Vartotojo atlikti neleistini gaminio pakeitimai ir (arba) modifikacijos, nesuderintos su garantu;

e. Naudotojas gaminyje naudoja eksploatacines medžiagas, kurios neatitinka naudojimo instrukcijos.
(5) Vartotojas, kuris nėra vartotojas, kaip apibrėžta 1964 m. balandžio 23 d. Įstatyme. Civilinis kodeksas, netenka garantijos Produktui, kuriame:
- naudotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datos nuorodas ir vardines lenteles;
- plombos buvo pažeistos naudotojo arba yra naudotojo pažeidimo požymių.
Dėmesio: Naudotojas pats ir savo sąskaita atlieka veiksmus, susijusius su kasdiene gaminio eksploatacija, kurie, be kita ko, numatyti naudojimo instrukcijoje.

IV. Skundų teikimo procedūra

(1) Jei paaiškėja, kad gaminys veikia netinkamai, prieš pateikdami pretenziją privalote įsitikinti, kad visi veiksmai, ypač nurodyti naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
(2) Skundą rekomenduojama pateikti nedelsiant, pageidautina per 7 dienas nuo gaminio defekto pastebėjimo. Vartotojui, kuris nėra vartotojas, kaip apibrėžta 1964 m. balandžio 23 d. įstatyme. Civilinis kodeksas, netenka iš šios garantijos kylančių teisių, jei skundas nepateikiamas per 7 dienas.
(3) Pranešti apie skundą galima, inter alia, Produkto pirkimo vietoje, garantiniame aptarnavime arba raštu nurodytu adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Naudotojas gali pateikti skundą naudodamasis interneto svetainėje www.dedra.pl esančia forma. ("Garantinio skundo forma").
5. Garantinio aptarnavimo tarnybos adresus atskirose šalyse galima rasti adresu www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nėra garantinio aptarnavimo tarnybos, garantinius reikalavimus rekomenduojama adresuoti: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lenkija).
6 Siekiant užtikrinti Vartotojo saugumą, draudžiama naudoti sugedusį gaminį.
7 Įspėjimas: Naudojant sugedusį gaminį kyla pavojus naudotojo sveikatai ir gyvybei.
8 Įsipareigojimai pagal garantiją įvykdomi per 14 darbo dienų, skaičiuojant nuo tos dienos, kai Vartotojas pristato pretenduojamą Produktą.
9. rekomenduojama išvalyti sugedusį gaminį prieš pateikiant jį skundo nagrinėjimui. 10. Rekomenduojama kruopščiai apsaugoti reklamuojamą Gaminį nuo pažeidimų transportavimo metu (reklamuojamą Gaminį rekomenduojama pristatyti originalioje pakuotėje).
(10) Garantinis laikotarpis pratęsiamas laikotarpiu, per kurį Vartotojas dėl defekto negalėjo naudotis gaminiu, kuriam taikoma garantija.
Garantija nepanaikina, neapriboja ir nesustabdo Vartotojo teisių, numatytų garantijos taisyklėse dėl parduotų prekių defektų.

LV Satura rādītājs

1. Attēli un zīmējumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie dati
6. Sagatavošana darbībai
7. Pieslēgšana tīklam
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Tekošas tehniskas apkopes darbības
11. Rezerves daļas un piederumi
12. Patstāvīga avāriju novēršana
13. Ierīces komplektācija
14. Informācija lietotājiem par elektrisku un elektronisku iekārtu likvidēšanu
15. Garantijas karte

Oriģinālās instrukcijas tulkojum

Atbilstības deklarācija ir pievienota rokasgrāmatai kā atsevišķs dokuments. Ja nav atbilstības deklarācijas, lūdzu, sazinieties ar Dedra Exim Sp. z o.o.
Vispārīgie drošības noteikumi ir iekļauti rokasgrāmatā kā atsevišķa brošūra.

BRĪDINĀJUMS. **Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar šo simbolu, un visas instrukcijas.** Šo brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku vai nopietnus ievainojumus.

Saglabājiet visus brīdinājumus un norādījumus turpmākai lietošanai.

2. Ierīces apraksts

A attēls: 1.Stiprinājuma kronšteini, 2.Pacēlāja korpusa caurums āķa montāžai, 3.Slēdža svira, 4.Slēdža buferis, 5.Pastāvīgais āķis ar vadu, 6.Slēdža pogas, 7.Slēdža rokturis ar barošanas kabeli.

3. Ierīces mērķis

Elektriskais pacēlājs ir tehnoloģiski moderns izstrādājums, kas paredzēts vertikālai pacelšanai ar tehniskajos datos norādīto un pacēlāja modelim piemēroto svaru. Lietošanas metode ir detalizēti aprakstīta tālāk šajā rokasgrāmatā.
Ierīci ir atļauts izmantot renovācijas un celtniecības darbos, remontdarbnīcās, amatieru darbos, ievērojot lietošanas instrukcijā ietvertos lietošanas nosacījumus un pieļaujamos darba apstākļus.

4. Lietošanas ierobežojumi

Ierīci drīkst lietot tikai saskaņā ar turpmāk norādītajiem "Pieļaujamajiem ekspluatācijas apstākļiem".
Neatļautas izmaiņas mehāniskajā un elektriskajā konstrukcijā, jebkādas modifikācijas, apkopes darbības, kas nav aprakstītas lietošanas instrukcijā, tiks uzskatītas par nelikumīgām, kā rezultātā nekavējoties tiks zaudētas garantijas tiesības un atbilstības deklarācija zaudēs spēku.
Ja ierīce tiek izmantota nepareizi vai neatbilstoši lietošanas instrukcijai, garantijas tiesības tiek nekavējoties zaudētas.

Pieļaujamie darba apstākļi
S3 20% - darbība ar pārtraukumiem
Darbības laiks 2 min - izslēgšana, pauze 8 min.
Pacēlāju atļauts izmantot tikai telpās.

5. Tehniskie dati

Modelis	A045110	A045120
Barošanas spriegums [V]	230	
Jaudas frekvence[Hz]	50	
Dzinējs	Vienfāzes indukcija	
Nominālā motora jauda [W]	1050	1200
Aizsardzības klase		
Maksimālā slodze [kg]	300	400
Maksimālā slodze ar bloka izmantošanu [kg].	600	800
Pacelšanas ātrums [m/min]	8	
Pacelšanas ātrums, izmantojot galviņu [m/min].	4	
Maksimālais pacelšanas augstums [m]	12	
Maksimālais pacelšanas augstums ar kausu [m].	6	
Celšanas virves garums [m]	12,5	
Pacēlāja virves diametrs [mm]	4,5	5
Bruto svars [kg]	18,6	19,5
Aizsardzības pakāpe pret mitruma un svešķermeņu iekļūšanu	IP54	
$_{Pa}$Skaņas spiediena līmenis L [dB]	<70	
Skaņas jaudas līmenis Lwa [dB]	80	
Mērījumu nenoteiktība Kwa, Kpa [dB]	3	

Informācija par troksni

Trokšņa emisijas tika noteiktas saskaņā ar EN 60204-32:2008, vērtības ir norādītas tabulā.

UZMANĪBU **Troksnis var izraisīt dzirdes bojājumus, darba laikā vienmēr lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus!**

Deklarētā kopējā trokšņa vērtība ir izmērīta saskaņā ar standarta testa metodi, un to var izmantot, lai salīdzinātu vienu ierīci ar citu. Norādīto trokšņa līmeni var izmantot arī sākotnējam trokšņa iedarbības novērtējumam.
Trokšņa līmenis iekārtas faktiskās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētajām vērtībām atkarībā no darba rīku lietošanas, jo īpaši no apstrādājamās detaļas veida un nepieciešamības noteikt pasākumus operatora aizsardzībai. Lai precīzi novērtētu ekspozīciju faktiskās lietošanas apstākļos, jāņem vērā visas darba cikla daļas, tostarp periodi, kad iekārta ir izslēgta vai kad tā ir ieslēgta, bet netiek izmantota darbam.

6. Sagatavošanās darbam

UZMANĪBU **Veiciet visus sagatavošanās darbus, atvienojot ierīci no strāvas padeves.**

Elektriskais pacēlājs ir konstruēts tā, lai to varētu piestiprināt (piekārt) pie atbalsta sijas. Šim nolūkam tiek izmantoti divi skavotāji un četras M10 skrūves, kas ir neatņemamas iekārtas sastāvdaļas. Skavas jānovieto uz atbalsta sijas (caurules, kvadrātveida vai taisnstūra profila) no augšas un stingri jāieskrūvē pacēlāja korpusā, lai pacēlājs nevarētu kustēties uz atbalsta sijas.

UZMANĪBU **Atbalsta sijas, pie kuras jāpiestiprina pacēlājs, stiprība jāaprēķina atbilstoši kvalificētai personai, lai to noteiktu.**

Pacēlāja konstrukcija neparedz tā piestiprināšanu pie zemes un sakabes bloka izmantošanu uz atbalsta sijas. Pacēlājs JĀMONTERĒ pie balsta sijas ar virsbūvi. Kad pacēlājs ir piestiprināts pie sijas, ir svarīgi pārbaudīt, vai virve ir pareizi uzvilkta uz balsta.
bungas (B attēls). Virvi uz cilindra uztin pa spolam ar soli, kas atbilst virves diametram. Jebkurš cits virves izvietojums (uztīšana), t. i., pārāk vaļīgs vai šķērsvirzienā, ir nepareizs.
Elektrisko pacēlāju pēc uzstādīšanas uz atbalsta sijas, kā aprakstīts iepriekš, var pieslēgt pie elektriskās rozetes. Pacēlāja slēdzis atrodas dzeltenajā rokturī, kas ar vadu savienots ar mašīnas motoru. Nospiežot augšējo pogu, kas atrodas rindā ar bultiņu "uz augšu", virve tiks uzvilkta uz trumuļa, un āķis pacelsies. Līdzīgi, nospiežot slēdža pogu, kas atrodas uz bultiņas "uz leju", āķis tiks nolaists. Atlaižot spiedienu uz jebkuru no slēdža pogām, mašīnas motors nekavējoties apstāsies.Turklāt pacēlājam ir arī robežslēdzis. Tā ir drošības funkcija, lai novērstu pārāk augstu kravas pacelšanu. Nospiežot pacelto kravu uz slēdža sviras, darbība tiks nekavējoties pārtraukta.

PIRMS DARBU UZSĀKŠANAS PAPILDUS JĀVEIC ŠĀDAS DARBĪBAS:

1. Ja nav ieslēgta slodze, pārbaudiet, vai vadības virzieni ir pareizi, nospiežot slēdža pogas. Pārvietošanai jābūt saskaņā ar bultiņu marķējumiem uz slēdža korpusa.
Ja nav ieslēgta slodze, pārbaudiet, vai, pārvietojot uz augšu, iedarbojas robežslēdzis. Kad āķis sasniedz augšējo pozīciju, slēdžim ir jāatslēdzas, pārtraucot motora darbību.
3. ielādējiet pacēlāju A045110 ar 325 kg un pacēlāju A045120 ar 425 kg, paceliet kravu 10 cm augstumā un atstājiet to tur 10 minūtes. Kravai visu laiku jāpaliek šajā augstumā.

4. vairākas reizes paceliet un nolaidiet kravu. Pēc pēdējās apstāšanās kravai nevajadzētu pārvietoties vairāk par 10 cm. Kravas pārvietošanās par dažiem milimetriem ir normāla parādība, ko izraisa inerce.

7. Savienojums ar tīklu

Pirms ierīces pieslēgšanas strāvas avotam pārliecinieties, vai barošanas spriegums atbilst uz nominālplāksnītes norādītajai vērtībai.
Elektroapgādes instalācijai jāatbilst elektroinstalāciju pamatprasībām un lietošanas drošības prasībām. Piegādes kabeļa minimālā šķērsgriezuma parametri un drošinātāja nominālvērtība atkarībā no ierīces jaudas ir norādīti turpmāk tabulā:

Ierīces jauda [W].	[2]Minimālais vadītāja šķērsgriezums [mm]	Minimālais drošinātāja tips C [A].
700÷1400	1	10

Uzstādīšana jāveic kvalificētam elektriķim. Ja izmantojat pagarinātājus, pārliecinieties, ka vadu šķērsgriezums nav mazāks par nepieciešamo (skatīt tabulu). Izvietojiet elektrības kabeli tā, lai ekspluatācijas laikā to nevarētu pārgriezt. Neizmantojiet bojātus pagarinātājus. Periodiski pārbaudiet barošanas kabeļa stāvokli. Nevelciet strāvas padeves kabeli.

8. Ierīces ieslēgšana

UZMANĪBU **Pirms ierīces iedarbināšanas ir jāveic darbības, kas aprakstītas sadaļā "Ekspluatācijas sagatavošana".**

Kad visas iepriekšējās šīs rokasgrāmatas sadaļās aprakstītās darbības ir pabeigtas, pacēlāju var darbināt. Neatkarīgi no pacēlāja modeļa ir iespējams dubultot celtspēju. Šim nolūkam kā piederums ir pieejams āķa bloks. Izmantojot C attēlā redzamo āķa bloku, ar A045110 ir iespējams pacelt 300/600 kg, bet ar A045120 - 400/800 kg.
Uz pacēlāja troses jāuzstāda papildu āķis ar trīsi. Lai to izdarītu, noņemiet tapu, kas savieno trīsi ar āķi (noņemiet tapu). Pēc tam caurvelciet virvi caur trīsi un uzstādiet āķi, atkal savienojot to ar tapu un fiksējot to ar fiksatoru (skatīt 3. attēlu - papildu rāmis). K āķis, kas ir pastāvīgi piestiprināts virvei, tiek iekabināts caurumā pacēlāja korpusā, un pacelējamā slodze tiek uzkabināta uz papildu āķa ar trīsi, ko tikko esam uzstādījuši.

UZMANĪBU **Tomēr ir svarīgi atzīmēt, ka papildu bloka izmantošana, no vienas puses, divkāršo celtspēju, bet, no otras puses, uz pusi samazina maksimālo pacelšanas augstumu un uz pusi samazina pacelšanas ātrumu.**

9 Ierīces lietošana

Kravas pacelšana:
Pirms darba uzsākšanas pārbaudiet, vai ir nospiests drošības slēdzis. Ja tas ir, pagrieziet drošības slēdža augšējo sarkano daļu bultiņas virzienā, lai to atbloķētu.
- Nospiediet augšupvēršanas pogu, lai sāktu troses uztīšanu uz cilindra un paceltu pie āķa piestiprināto kravu.
- Kad ir sasniegts vēlamais augstums, atlaidiet spiedienu uz pogu, lai pabeigtu kravas pacelšanu.
Ja tiek sasniegts maksimālais pacelšanas augstums, tiek aktivizēti šādi taustiņi. robežslēdzis, kas izslēdz motoru, un slodzi nevar pacelt augstāk.

UZMANĪBU **Svaru no zemes paceliet ar pēc iespējas mazāku ātrumu.Celtā svara pacelšanas laikā virvei jābūt nostieptai.**
Slodzes samazināšana:
- Nospiediet pogu uz leju, lai samazinātu slodzi.
- Kad ir sasniegts paredzētais līmenis, atlaidiet spiedienu uz pogu, lai pabeigtu kravas nolaišanu.
- Kad slodze ir sasniegusi zemāko iespējamo stāvokli, tā sāk
otrais gala slēdzis, kas novērš turpmāku kravas nolaišanu. Šis robežslēdzis arī novērš vinčas darbību nepareizā virzienā.

UZMANĪBU **Vienmēr valkājiet piemērotus aizsargcimdus: vadot ar rokām, nekad neturiet stiepļu trosi ar kailu roku.**

10. Pastāvīga apkope

UZMANĪBU **Veiciet visas apkopes darbības, atvienojot ierīci no strāvas padeves.**

Pirms apkopes darbu veikšanas atvienojiet kontaktdakšu no strāvas kontaktligzdas. Ar eļļu vai smērvielu ieeļļojiet kustīgās daļas, piemēram, cilindra gultni. Regulāri notīriet pacēlāju no putekļiem, īpašu uzmanību pievēršot gala slēdzim. Plastmasas detaļas tīriet ar drānu un maigām ziepēm. Neizmantojiet mazgāšanas līdzekļus, spirtu, benzīnu vai tamlīdzīgas vielas. Neiegremdējiet pacēlāju ūdenī. Nekad neizmantojiet ūdeni vai citus šķidrumus elektrisko daļu tīrīšanai. Regulāri pārbaudiet virves stāvokli un tās uztīšanas veidu. Vienmēr pārbaudiet, vai pacēlājs ir pareizi piestiprināts pie atbalsta sijas. Pārbaudiet stiprinājuma skrūvju stāvokli. Uzaiciniet speciālistu veikt rūpīgāku pārbaudi. Paši neveiciet pacēlāja iekšējo daļu remontdarbus. Sazinieties ar servisu vai speciālistu.

11. Rezerves daļas un piederumi

Iespējams iegādāties piederumus:
1. **A045111** - Pārkare vinčai,
2. **A045112** - āķa bloks
Lai iegādātos rezerves daļas un piederumus, sazinieties ar Dedra Exim Service. Kontaktinformācija atrodama rokasgrāmatas 1. lappusē.
Pasūtot rezerves daļas, lūdzu, norādiet sērijas numuru uz plāksnītes un detaļas numuru no montāžas rasējuma.
Garantijas laikā remonts tiek veikts saskaņā ar garantijas kartē norādītajiem noteikumiem un nosacījumiem. Lūdzu, nododiet bojāto izstrādājumu remontam tā iegādes vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt bojāto izstrādājumu), nosūtiet to uz Dedra Exim centrālo servisa centru vai nosūtiet to uz jūsu dzīvesvietai tuvāko servisa centru (servisa centru saraksts atrodams www.dedra.pl). Lūdzu, pievienojiet aizpildītu garantijas karti. Pēc garantijas termiņa beigām remontu veic centrālais servisa centrs. Nosūtiet bojāto izstrādājumu uz servisa centru (transportēšanas izdevumus sedz lietotājs).

12. Neatkarīgi novērsti defekti

UZMANĪBU **Pirms traucējumu novēršanas atvienojiet ierīci no strāvas padeves.**

Problēma	Cēlonis	Risinājums
Ierīce nedarbojas	Bojāts slēdzis	Nomainiet slēdzi pret jaunu
	Bojāta ligzda	Pārbaudiet kontaktligzdu un drošinātājus
	Pagarinātājs vai strāvas vads ir bojāts	Pārbaudiet līnijas
	Bloķētas trumuļa bremzes	Vairākas reizes nospiediet slēdzi
	Iespiedslēdzēja sēne	Pagrieziet un atbloķējiet
Dzinējs pārkarst	Aizsprostotas gaisa atveres	Iztīriet atveres
	Darbības parametru pārsniegšana	Izslēdziet mašīnu, atlikt darbu, līdz mašīna ir pilnībā atdzisusi.
Pacēlājs neceļ kravu	Kravas svars pārsniedz atļauto slodzi.	Samazināt kravas svaru
	Kondensators ir bojāts	Aizstāt ar jaunu
Krava pārvietojas	Bremžu nodilums	Veikt ierīces apkopi

13. Aprīkojuma komplektācija

1) Elektriskais pacēlājs 2) Montāžas kronšteini 2 gab. 3 Stiprinājuma skrūves 4 gab. 4. āķa bloks 1 gab.

14. Informācija lietotājiem par elektrisko un elektronisko iekārtu iznīcināšanu

(attiecas uz mājsaimniecībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja nepieciešams atbrīvoties no detaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizākais ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par iekārtu atkritumu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, to tīmekļa vietnēs.
Pareizi utilizējot ierīci, var ietaupīt vērtīgus resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, ko var radīt iespējamā bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu klātbūtne iekārtā.
Par nepareizu atkritumu apglabāšanu var tikt piemērots sods saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.
Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko mazumtirgotāju vai piegādātāju, kas sniegs papildu informāciju.
Atkritumu apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja jums ir nepieciešams atbrīvoties no šī produkta, lūdzu, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai uzzinātu pareizo likvidēšanas metodi.

Garantijas karte
vietnē

[Elektriskais pacēlājs]

Pasūtījuma Nr.: A045110/A045120 Partijas Nr.: .....

(turpmāk tekstā - "Produkts")

Produkta iegādes datums: .....

Tirgotāja zīmogs

Pārdevēja datums un paraksts: .....

Lietotāja paziņojums:

Es apstiprinu, ka esmu informēts par garantijas nosacījumiem un sekām, kas var rasties, ja neievēros lietošanas instrukcijā un garantijas kartē norādītās vadlīnijas. Esmu iepazinies ar šīs garantijas nosacījumiem, ko apliecinu ar savu parakstu:

.....

Datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par produktu

(1) Garants - Dedra Exim Sp. z o.o. ar juridisko adresi Pruškovā, adrese: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšavas apgabaltiesa Varšavā, Valsts

tiesu reģistra XIV Ekonomikas nodaļa, NIP 527-020-49-33, pamatkapitāls: 2.1: PLN 100 980,00.
2 Saskaņā ar šīs garantijas kartes noteikumiem Garantijas devējs garantē produktu, kura izcelsme ir Garantijas devēja izplatīšanas vietā.
(3) Atbildība saskaņā ar garantiju attiecas tikai uz defektiem, kas radušies tādu iemeslu dēļ, kuri ir raksturīgi Produktam brīdī, kad tas nodots Lietotājam.
(4) Lietotājam, pamatojoties uz garantiju, ir tiesības uz Preces bezmaksas remontu, ja defekts ir atklājies garantijas laikā. Preces remonta veids (remonta metode) ir Garantijas devēja ziņā. Ja Garantētājs konstatē, ka remonts nav iespējams, Garantētājs patur tiesības aizstāt bojāto elementu vai visu Produktu ar tādu, kas ir bez defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma. Attiecībā uz Lietotāju, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa likuma izpratnē. Civilkodeksa, Garantijas devēja atbildība par zaudējumiem, kas izriet no šīs garantijas un/vai saistībā ar tās noslēgšanu un izpildi, neatkarīgi no juridiskā nosaukuma, ir ierobežota maksimāli līdz bojātā Produkta vērtībai.

II. Garantijas termiņš

Produkta sastāvdaļas	Garantijas aizsardzības ilgums
Elektriskais pacēlājs	24 mēnešus no Preces iegādes datuma, kā norādīts šajā garantijas kartē.

III. Garantijas izmantošanas nosacījumi

Lietotājam jāuzrāda aizpildīta Preces garantijas karte un jāpamato Preces iegādes apstākļi, piemēram, uzrādot čeku, rēķinu utt. Efektīvai sūdzību izskatīšanai ieteicams, lai Lietotājs kopā ar Ražojumu iesniegtu visas sastāvdaļas, kas norādītas Lietotāja rokasgrāmatā "Ierīces komplektācija".
2. lietotājs ievēro lietošanas instrukcijā un garantijas kartē sniegtos ieteikumus. Garantija attiecas tikai uz Polijas Republikas un ES teritoriju.
Garantija neattiecas uz Preces defektiem, kas radušies, jo īpaši, ja:
a. Lietotājs neievēro lietošanas instrukcijā izklāstītos nosacījumus, jo īpaši attiecībā uz pareizu ekspluatāciju, apkopi un tīrīšanu;
b. Lietotājs izmanto tīrīšanas vai apkopes līdzekļus, kas neatbilst lietošanas instrukcijai;
c. Neatbilstoša Produkta uzglabāšana un transportēšana, ko veic Lietotājs;
d. Lietotāja veiktas neatļautas izmaiņas un/vai modifikācijas Produktā, kas nav saskaņotas ar Garantijas devēju;
e. ja Lietotājs izstrādājumā izmanto palīgmateriālus, kas neatbilst lietošanas instrukcijai.
(5) Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa likuma izpratnē. Civilkodeksa, zaudē garantiju Produktam, kurā:
- lietotājs ir noņēmis, mainījis vai sabojājis sērijas numurus, datuma norādes un nominālvērtības plāksnītes;
- lietotājs ir sabojājis plombas vai ir redzamas lietotāja manipulācijas pazīmes.
Uzmanību: Lietotājs pats un uz sava rēķina veic darbības, kas saistītas ar izstrādājuma ikdienas ekspluatāciju un cita starpā izriet no lietošanas instrukcijas.

IV. Sūdzības procedūra

(1) Gadījumā, ja tiek konstatēts, ka Produkts darbojas nepareizi, pirms pretenzijas iesniegšanas jums ir jāpārliecinās, ka visas darbības, kas īpaši norādītas lietošanas instrukcijā, ir veiktas pareizi.
(2) Sūdzību ieteicams iesniegt nekavējoties, vēlams 7 dienu laikā pēc tam, kad pamanīts Preces defekts. Lietotājam, kurš nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa likuma izpratnē. Civilkodeksa, zaudē no šīs garantijas izrietošās tiesības, ja 7 dienu laikā nav iesniegta sūdzība.
(3) Paziņojumu par sūdzību var iesniegt, cita starpā, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstveidā uz norādīto adresi: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Lietotājs var iesniegt sūdzību, izmantojot tīmekļa vietnē www.dedra.pl pieejamo veidlapu. ("Garantijas pretenzijas veidlapa").
5. garantijas dienesta adreses atsevišķās valstīs ir pieejamas vietnē www.dedra.pl. Ja konkrētā valstī nav garantijas dienesta, garantijas pretenzijas ieteicams adresēt: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6 Lietotāja drošības apsvērumu dēļ bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7 Brīdinājums: Bojāta izstrādājuma lietošana ir bīstama lietotāja veselībai un dzīvībai.
8 Garantijas saistību izpilde notiks 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs ir piegādājis pretenzijā minēto Produktu.
9. pirms defektētā Produkta nodošanas sūdzības izskatīšanai ir ieteicams to notīrīt. 10. Reklamējamo Preci ieteicams rūpīgi aizsargāt pret bojājumiem transportēšanas laikā (reklamējamo Preci ieteicams piegādāt oriģinālajā iepakojumā).
(10) Garantijas termiņš tiek pagarināts par laiku, kurā Lietotājs nav varējis lietot Produktu, uz kuru attiecas garantija, defekta dēļ.
Garantija neizslēdz, neierobežo vai neaptur Lietotāja tiesības saskaņā ar garantijas noteikumiem attiecībā uz pārdoto preču defektiem.

HU Tartalomjegyzék

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetésszerű használata
4. A használat korlátozása
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. Csatlakozás a hálózathoz
8. A készülék bekapcsolása
9. A készülék használata
10. Folyamatos karbantartás
11. Alkatrészek és tartozékok
12. Önhibaelhárítás
13. A készülék kompletizálása
14. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus eszközök ártalmatlanításáról
15. Jótállási kártya

Az eredeti utasítás fordítása
A megfelelőségi nyilatkozatot külön dokumentumként csatolták a kézikönyvhöz. Megfelelőségi nyilatkozat hiányában kérjük, forduljon a Dedra Exim Sp. z o.o.-hoz.
Az általános biztonsági előírásokat a kézikönyv külön füzetben tartalmazza.

FIGYELEM. Olvassa el a szimbólummal jelölt összes figyelmeztetést és az összes utasítást. Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat.

Őrizze meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

2. A készülék leírása

A. ábra: 1.Rögzítő konzolok, 2.Emelőtest furata a kampó felszereléséhez, 3.Kapcsolókar, 4.Kapcsolópuffer, 5.Állandó kampó vezetékkel, 6.Kapcsológombok, 7.Kapcsolókar a tápkábellel.

3. A készülék célja

Az elektromos emelő egy technológiailag fejlett termék, amelyet a műszaki adatokban megadott súlyú és az emelőmodellhez megfelelő tárgyak függőleges felemelésére terveztek. A használat módja a kézikönyv későbbi részében részletesen le van írva.
A készülék használata felújítási és építési munkáknál, javítóműhelyekben, amatőr munkáknál megengedett, a használati utasításban szereplő használati feltételek és megengedett munkakörülmények betartása mellett.

4. A használat korlátai

A készüléket csak az alább felsorolt "Megengedett üzemeltetési feltételek" szerint szabad használni.
A mechanikai és elektromos szerkezeten végzett, nem engedélyezett változtatások, bármilyen módosítás, a használati utasításban le nem írt karbantartási műveletek jogellenesnek minősülnek, és a jótállási jogok azonnali elvesztését eredményezik, a megfelelőségi nyilatkozat pedig érvényét veszti.
A nem rendeltetésszerű használat vagy a használati utasításban foglaltaktól eltérő használat a garanciális jogok azonnali elvesztését vonja maga után.

Megengedett munkakörülmények
S3 20% - időszakos működés
Működési idő 2 perc - kikapcsolás, szünet 8 perc.
Az emelő használata csak beltérben engedélyezett.

5. Műszaki adatok

Modell	A045110	A045120
Tápfeszültség [V]	230	
Teljesítményfrekvencia[Hz]	50	
Motor	Egyfázisú indukció	
Névleges motorteljesítmény [W]	1050	1200
Védelmi osztály		
Maximális terhelés [kg]	300	400
Maximális terhelés a blokk használatával [kg].	600	800
Emelési sebesség [m/min]	8	
Emelési sebesség a fejtetővel [m/min].	4	
Maximális emelési magasság [m]	12	
Maximális emelési magasság vödör használatával [m].	6	
Emelőkötél hossza [m]	12,5	
Emelőkötél átmérője [mm]	4,5	5
Bruttó tömeg [kg]	18,6	19,5
A nedvesség és idegen testek behatolása elleni védelem mértéke	IP54	
$_{Pa}$Hangnyomásszint L [dB]	<70	
Hangteljesítményszint Lwa [dB]	80	
Mérési bizonytalanság Kwa, Kpa [dB]	3	

A zajjal kapcsolatos információk

A zajkibocsátást az EN 60204-32:2008 szabvány szerint határozták meg, az értékeket a fenti táblázat tartalmazza.

FIGYELEM A zaj halláskárosodást okozhat, munka közben mindig viseljen hallásvédőt!

A megadott teljes zajértéket szabványos vizsgálati módszerrel mértük, és az egyik készüléket a másikkal való összehasonlításhoz használható. A megadott zajszint a zajterhelés előzetes értékelésére is használható.
A berendezés tényleges használata során a zajszintek eltérhetnek a megadott értékektől, a munkaeszközök használatától, különösen a munkadarab típusától és a kezelő védelmét szolgáló intézkedések meghatározásának szükségességétől függően. A tényleges használati körülmények közötti expozíció pontos becsléséhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni, beleértve azokat az időszakokat is, amikor a gép ki van kapcsolva, vagy amikor be van kapcsolva, de nem használják munkára.

6. Felkészülés a munkára

FIGYELEM Minden előkészítő munkát úgy végezzen el, hogy a készüléket lekapcsolja az áramellátásról.

Az elektromos emelőt úgy tervezték, hogy egy tartógerendára kell rögzíteni (felfüggeszteni). Erre a célra két bilincset és négy M10-es csavart használnak, amelyek a gép szerves részét képezik. A bilincseket felülről kell a tartógerendára (cső, négyzet vagy téglalap alakú profil) helyezni, és szilárdan bele kell csavarozni az emelőtestbe, hogy az emelő ne tudjon elmozdulni a tartógerendán.

⚠ FIGYELEM A tartógerenda szilárdságát, amelyhez az emelőt rögzíteni kell, megfelelő képesítéssel rendelkező személynek kell kiszámítania, hogy meghatározhassa.

Az emelőszerkezet kialakítása nem teszi lehetővé a talajhoz való rögzítést és a tartógerendán lévő vonóhorog használatát. Az emelőt a tartógerendára KELL szerelni. Miután az emelőt a gerendához rögzítették, feltétlenül ellenőrizni kell, hogy a kötél megfelelően fel van-e tekerve a gerendára.
dob (B ábra). A kötelet tekercsenként kell a dobra tekerni, a kötél átmérőjének megfelelő osztással. A kötél bármilyen más elrendezése (tekercselése), azaz túl laza vagy keresztirányú tekercselése helytelen.
Az elektromos emelőt, miután az előzőekben leírtak szerint a tartógerendára szerelték, csatlakoztatni lehet egy konnektorhoz. Az emelő kapcsolója a sárga fogantyúban található, amely egy vezetékkel van összekötve a gép motorjával. A felső gomb megnyomásával a "fel" nyíllal egy vonalban a kötél a dobra tekeredik, és a kampó felemelkedik. Hasonlóképpen, a "le" nyíllal egy vonalban lévő kapcsológomb megnyomásával a kampó leereszkedik. Bármelyik kapcsológomb nyomásának elengedése a gép motorjának azonnali leállítását eredményezi.Ezen kívül az emelő rendelkezik egy végálláskapcsolóval is. Ez egy biztonsági funkció, amely megakadályozza a teher túl magasra emelését. A felemelt teher kapcsolókarra való nyomása azonnal leállítja a működést.

A MUNKA MEGKEZDÉSE ELŐTT A KÖVETKEZŐ LÉPÉSEKET IS EL KELL VÉGEZNI:

1. Ha nincs terhelés bekapcsolva, ellenőrizze a kapcsolón lévő gombok megnyomásával, hogy a vezérlési irányok megfelelőek-e. A mozgásnak összhangban kell lennie a kapcsolóházon lévő nyíljelzésekkel.
Ha nincs terhelés bekapcsolva, ellenőrizze, hogy a végálláskapcsoló felfelé irányuló mozgáskor kiold-e. Amikor a kampó eléri a felső pozíciót, a kapcsolónak ki kell kapcsolnia, megszakítva a motort.
3. Töltse meg az A045110 emelőt 325 kg-mal és az A045120 emelőt 425 kg-mal, emelje a terhet 10 cm magasra, és hagyja ott 10 percig. A tehernek mindig ezen a magasságon kell maradnia.
4. Emelje fel és engedje le többször a rakományt. Az utolsó megállás után a teher nem mozdulhat el 10 cm-nél nagyobb mértékben. A teher néhány milliméteres elmozdulása a tehetetlenség okozta normális jelenség.

7. Csatlakozás a hálózathoz

A készülék áramforráshoz való csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a tápfeszültség megfelel a teljesítménytáblán feltüntetett értéknek.
A tápellátó berendezésnek meg kell felelnie az elektromos berendezésekre vonatkozó alapvető követelményeknek, és meg kell felelnie a használatra vonatkozó biztonsági követelményeknek. A tápkábel minimális keresztmetszetére és a biztosíték névleges értékére vonatkozó paramétereket a készülék teljesítményétől függően az alábbi táblázat tartalmazza:

A készülék teljesítménye [W].	[2]Minimális vezető keresztmetszet [mm]	C [A] típusú minimális biztosíték.
700÷1400	1	10

A beszerelést szakképzett villanyszerelőnek kell elvégeznie. Hosszabbító kábelek használata esetén ügyeljen arra, hogy a vezeték keresztmetszete ne legyen kisebb a szükségesnél (lásd a táblázatot). Az elektromos kábelt úgy helyezze el, hogy működés közben ne álljon fenn az elvágás veszélye. Ne használjon sérült hosszabbító kábeleket. Rendszeresen ellenőrizze a tápkábel állapotát. Ne húzza meg a tápkábelt.

8. A készülék bekapcsolása

⚠ FIGYELEM A készülék üzembe helyezése előtt feltétlenül el kell végezni a "Működésre való felkészülés" című fejezetben leírt lépéseket.

Miután a kézikönyv korábbi részeiben leírt összes lépést elvégezte, az emelőt működtetni lehet. Az emelőmodelltől függetlenül lehetőség van az emelőkapacitás megduplázására. Ehhez tartozékként kapható egy horogtömbbe. A C. ábrán látható horogtömbbel az A045110 modellel 300/600 kg, az A045120 modellel pedig 400/800 kg emelésére van lehetőség.
Az emelőkötélre egy további, csigával ellátott kampót kell felszerelni. Ehhez távolítsa el a csigát a horoghoz rögzítő csapot (távolítsa el a csapot). Ezután vezesse át a kötelet a csigán, és szerelje fel a horgot a csapszeggel való újbóli összekapcsolásával és a csapszeggel való rögzítésével (lásd a fenti 3. ábrát - kiegészítő keret). A kötélhez állandóan rögzített kampót az emelőtestben lévő lyukba akasztjuk, és az emelni kívánt terhet az imént felszerelt csigával a kiegészítő kampóra akasztjuk.

⚠ FIGYELEM Fontos azonban megjegyezni, hogy a kiegészítő blokk használata egyrészt megduplázza az emelőkapacitást, másrészt azonban megfelezi a maximális emelési magasságot és az emelési sebességet.

9. A készülék használata

Teheremelés:
A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy a biztonsági kapcsoló le van-e nyomva. Ha igen, akkor a biztonsági kapcsoló felső piros részét a nyíl irányába fordítsa el a feloldáshoz.
- Nyomja meg a fel gombot a kötél dobra tekercselésének megkezdéséhez és a horogra erősített teher felemeléséhez.
- Ha elérte a kívánt magasságot, engedje fel a nyomást a gombon, hogy befejezze a teher emelését.

A maximális emelési magasság elérése esetén a következők lépnek működésbe
egy végálláskapcsoló, amely kikapcsolja a motort, és a terhelést nem lehet magasabbra emelni.

⚠ FIGYELEM A súlyt a lehető legkisebb sebességgel kell felemelni a talajról.A kötélnek feszesnek kell lennie a súly felemelésekor.
A terhelés csökkentése:
- A terhelés csökkentéséhez nyomja meg a lefelé gombot.
- Amikor elérte a várt szintet, engedje fel a nyomást a gombon, hogy befejezze a rakomány leeresztését.
- Amikor a rakomány elérte a lehető legalacsonyabb pozíciót, elindul a
egy második végálláskapcsoló, amely megakadályozza a terhelés további leeresztését. Ez a végálláskapcsoló azt is megakadályozza, hogy a csörlő rossz irányban működjön.

⚠ FIGYELEM Mindig viseljen megfelelő védőkesztyűt: Soha ne tartsa a drótkötelet puszta kézzel, miközben a kezével vezeti.

10. Folyamatos karbantartás

⚠ FIGYELEM Minden karbantartási műveletet úgy végezzen el, hogy a készüléket leválasztja az áramellátásról.

Bármilyen karbantartási munka elvégzése előtt húzza ki a dugót a konnektorból. Kenje meg a mozgó alkatrészeket, például a dobcsapágyat olajjal vagy zsírral. Rendszeresen tisztítsa meg az emelőt a portól, különös tekintettel a végálláskapcsolóra. A műanyag alkatrészeket ruhával és enyhe szappannal tisztítsa meg. Ne használjon tisztítószereket, alkoholt, benzint vagy hasonlót. Ne merítse az emelőt vízbe. Soha ne használjon vizet vagy más folyadékot az elektromos alkatrészek tisztításához. Rendszeresen ellenőrizze a kötél állapotát és a feltekercselés módját. Mindig ellenőrizze, hogy az emelőgép megfelelően van-e rögzítve a tartógerendához. Ellenőrizze a rögzítőcsavarok állapotát. Engedje meg, hogy szakember végezzen alaposabb ellenőrzést. Ne végezzen saját maga javításokat az emelő belső részein. Forduljon a szervizhez vagy szakemberhez.

11. Pótalkatrészek és tartozékok

Megvásárolható tartozékok:
1. **A045111** - Túlnyúlás csörlőhöz,
2. **A045112** - Horgos felszerelés
Pótalkatrészek és tartozékok beszerzéséhez forduljon a Dedra Exim szervizhez. Az elérhetőségek a kézikönyv 1. oldalán találhatók.
Pótalkatrészek rendelésekor kérjük, adja meg a típustáblán szereplő tételszámot és az alkatrészszámot a szerelési rajzról.
A jótállási időszak alatt a javításokat a jótállási jegyen feltüntetett feltételek szerint végzik el. Kérjük, hogy a hibás terméket javításra adja át a vásárlás helyén (az eladó köteles a hibás terméket átvenni), küldje el a Dedra Exim központi szervizközpontjába, vagy küldje el a lakóhelyéhez legközelebbi szervizközpontba (a szervizközpontok listája a www.dedra.pl oldalon található). Kérjük, csatolja a kitöltött jótállási jegyet. A garanciaidő lejárta után a javításokat a központi szerviz végzi. A meghibásodott terméket küldje el a szervizközpontba (a szállítási költséget a felhasználó fizeti).

12. A hiba magától törlődik

⚠ FIGYELEM Húzza ki a készüléket a tápegységből, mielőtt bármilyen hibaelhárítást elvégezne.

Probléma	Ok	Megoldás
A készülék nem működik	Hibás kapcsoló	Cserélje ki a kapcsolót egy újjal
	Aljzat hibás	Ellenőrizze az aljzatot és a biztosítékokat
	A hosszabbító kábel vagy a tápkábel sérült	Ellenőrizze a vonalakat
	Zárt dobfék	Nyomja meg többször a kapcsolót
	Depressziós kapcsoló gomba	Forgassa és oldja fel
A motor túlmelegszik	Eltömődött szellőzőnyílások	Tisztítsa meg a lyukakat
	Működési paraméterek túllépése	Kapcsolja ki a gépet, és halassza el a munkát, amíg a gép teljesen le nem hűl.
Az emelő nem emeli a terhet	A rakomány súlya meghaladja a megengedett terhelést.	Csökkentse a rakomány súlyát
	A kondenzátor hibás	Cserélje ki újjal
A rakomány mozog	Fékkopás	Szervizeltesse a készüléket

13. A berendezések befejezése

1) Elektromos emelő 2) Tartókonzolok 2 db. 3 Rögzítőcsavarok 4 db. 4. Kampóblokk 1 db.

14. Tájékoztatás a felhasználók számára az elektromos és elektronikus berendezések ártalmatlanításáról

(háztartásokra alkalmazandó)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell hasznosítani vagy újra kell hasznosítani, akkor az a helyes, ha elviszi azokat egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik. A hulladékkészülékek gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.
A készülék megfelelő ártalmatlanításával értékes erőforrások takaríthatók meg, és elkerülhetők az egészségre és a környezetre gyakorolt negatív hatások, amelyek a készülékben esetlegesen jelen lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők miatt jelentkezhetnek.
A hulladék helytelen ártalmatlanítása a vonatkozó helyi előírások szerint büntetendő.
Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell megsemmisítenie, kérjük, forduljon a legközelebbi kiskereskedőhöz vagy szállítóhoz, aki további tájékoztatást tud adni.
Hulladékok ártalmatlanítása az Európai Unión kívüli országokban: Ez a szimbólum csak az Európai Unión belüli országokra vonatkozik. Ha meg kell szabadulnia ettől a terméktől, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

Garanciakártya
a oldalon

[Elektromos emelő]

Rendelési szám: A045110/A045120 tételszám: .....

(a továbbiakban: a termék)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Kereskedő bélyegzője

Az eladó dátuma és aláírása: .....

Felhasználói nyilatkozat:
Megerősítem, hogy tájékoztattak a jótállási feltételekről, valamint a kezelési útmutatóban és a jótállási jegyben foglalt irányelvek be nem tartásának következményeiről. A jótállási feltételeket megismertem, amit kézzel írott aláírásommal igazolok:

.....

Dátum és helyA felhasználó aláírása

I. A termékért való felelősség

(1) Kezes - Dedra Exim Sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó főváros kerületi bírósága Varsóban, az országos bírósági nyilvántartás XIV. gazdasági osztálya, NIP 527-020-49-33, alaptőke: 100 980,00 PLN.
2 A jelen jótállási jegy feltételei szerint a Garanciavállaló garanciát vállal a Garanciavállaló forgalmazásából származó Termékre.
(3) A garancia szerinti felelősség csak a termékben a Felhasználónak történő átadás időpontjában rejlő okokból eredő hibákra terjed ki.
(4) A Felhasználó a jótállás alapján jogosult a Termék ingyenes javíttatására, feltéve, hogy a hiba a jótállási idő alatt vált nyilvánvalóvá. A Termék javításának módja (javítás módja) a Garanciavállaló belátása szerint történik. Ha a Garanciavállaló úgy találja, hogy a javítás nem lehetséges, a Garanciavállaló fenntartja a jogot, hogy a hibás elemet vagy a teljes Terméket hibátlanra cserélje, csökkentse a Termék árát vagy elálljon a szerződéstől.
Az 1964. április 23-i törvény értelmében fogyasztónak nem minősülő Felhasználó vonatkozásában. Polgári Törvénykönyv, a Garanciavállaló felelőssége a jelen garanciából és/vagy annak megkötésével és teljesítésével kapcsolatban keletkezett károkért, függetlenül a jogcímtől, legfeljebb a hibás Termék értékének erejéig terjed.

II. Garanciaidőszak

Terméköszszetevők	A garanciális védelem időtartama
Elektromos emelő	24 hónap a Termék vásárlásának a jelen jótállási jegyen feltüntetett dátumától számítva.

III. A garancia igénybevételének feltételei

A Felhasználónak be kell mutatnia a Termékre vonatkozó kitöltött jótállási jegyet, és igazolni kell a Termék megvásárlásának körülményeit, pl. a blokk, számla stb. bemutatásával. A hatékony reklamációkezelés érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a Termékkel együtt a Felhasználói kézikönyvben található "A készülék kiegészítése" című fejezetben meghatározott összes alkatrészt is benyújtsa.
2. hogy a Felhasználó betartja a kezelési útmutatóban és a jótállási jegyben szereplő ajánlásokat.
A garancia csak a Lengyel Köztársaság és az EU területére vonatkozik.
A garancia nem terjed ki a termék olyan hibáira, amelyek különösen a következőkből erednek:
a. A Felhasználó nem tartja be a használati utasításban meghatározott feltételeket, különösen a helyes működés, karbantartás és tisztítás tekintetében;
b. Olyan tisztító- vagy karbantartószerek használata a Felhasználó által, amelyek nem felelnek meg a használati utasításnak;
c. A Termék nem megfelelő tárolása és szállítása a Felhasználó által;
d. A Felhasználó által a Terméken végrehajtott, a Garanciavállalóval nem egyeztetett, jogosulatlan változtatások és/vagy módosítások;
e. Ha a Felhasználó a Termékben olyan fogyóeszközöket használ, amelyek nem felelnek meg a használati utasításnak.
(5) Az a Felhasználó, aki az 1964. április 23-i törvény értelmében nem fogyasztó. Polgári Törvénykönyv, elveszíti a termékre vonatkozó garanciát, amelyben:
- a sorozatszámokat, a dátumjelzéseket és a teljesítménytáblákat a felhasználó eltávolította, megváltoztatta vagy megrongálta;
- a plombák a felhasználó által megsérültek, vagy a felhasználó által történő manipulációra utaló jeleket mutatnak.
Figyelem: A Felhasználó a Termék napi üzemeltetésével kapcsolatos, többek között a használati utasításból eredő tevékenységeket saját maga és saját költségén végzi.

IV. Panaszolási eljárás

(1) Abban az esetben, ha a termék hibásan működik, kérjük, a reklamáció benyújtása előtt győződjön meg arról, hogy különösen a használati utasításban meghatározott összes lépést helyesen hajtották-e végre.
(2) Ajánlott a reklamációt azonnal, lehetőleg a termék hibájának észlelésétől számított 7 napon belül megtenni. Az a Felhasználó, aki nem fogyasztó az 1964. április 23-i törvény értelmében. Polgári Törvénykönyv, elveszíti a jelen jótállásból eredő jogait, ha a reklamációra nem kerül sor 7 napon belül.
(3) A reklamáció bejelentése többek között a Termék vásárlásakor, a jótállási szervizben vagy írásban a megadott címen történhet: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) A felhasználó a www.dedra.pl weboldalon elérhető űrlapon nyújthat be panaszt. ("Jótállási igénylőlap").
5. Az egyes országok garanciaszervizének címei a www.dedra.pl oldalon találhatók. Ha egy adott országban nincs garanciális szerviz, akkor ajánlott a garanciális igényeket a következő címre címezni: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6 A Felhasználó biztonsága érdekében a hibás Termék használata tilos.
7 Vigyázat: A hibás Termék használata veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8 A garanciális kötelezettségek teljesítése a reklamált termék Felhasználó általi átvételétől számított 14 munkanapon belül történik.
9. Javasoljuk, hogy a hibás Terméket tisztítsa meg, mielőtt reklamációra leadja. A reklamált Terméket ajánlott gondosan védeni a szállítás során keletkező sérülések ellen (ajánlott a reklamált Terméket eredeti csomagolásában szállítani).
(10) A jótállási idő meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a Felhasználó a jótállás alá tartozó terméket a hiba miatt nem tudta használni.
A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználónak az eladott áruk hibáira vonatkozó jótállási szabályok szerinti jogait.

RO Cuprinsul

1. Fotografii și figuri
2. Descrierea dispozitivului
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătirea pentru lucru
7. Conectare la rețea
8. Pornirea dispozitivului
9. Utilizarea dispozitivului
10. Operații curente de mentenanță
11. Piese de schimb și accesorii
12. Eliminarea individuală a defecțiunilor
13. Set de completare a dispozitivului
14. Informația pentru utilizatori cu privire la eliminarea echipamentelor electrice și electronice
15. Talon de garanție

Traducerea instrucțiunii originale

Declarația de conformitate este anexată la manual ca document separat. În absența unei declarații de conformitate, vă rugăm să contactați Dedra Exim Sp. z o.o.
Regulile generale de siguranță sunt incluse într-o broșură separată în manual.

AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile. Nerespectarea următoarelor avertismente și instrucțiuni de siguranță poate duce la șoc electric, incendiu sau vătămări grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.

2. Descrierea dispozitivului

Fig. A: 1.Suporturi de fixare, 2.Orificiu pentru corpul palanului pentru montarea cârligului, 3.Pârghie de comutare, 4.Tampon de comutare, 5.Cârlig permanent cu sârmă, 6.Butoane de comutare, 7.Mâner de comutare cu cablu de alimentare

3. Scopul dispozitivului

Palanul electric este un produs tehnologic avansat conceput pentru a ridica pe verticală obiecte cu greutatea declarată în datele tehnice și adecvată pentru modelul de palan. Metoda de utilizare este descrisă în detaliu în continuare în acest manual.
Este permisă utilizarea dispozitivului în lucrări de renovare și construcție, ateliere de reparații, lucrări de amatori, cu respectarea condițiilor de utilizare și a condițiilor de lucru permise cuprinse în instrucțiunile de utilizare.

4. Limitări privind utilizarea

Aparatul poate fi utilizat numai în conformitate cu "Condițiile de funcționare permise" enumerate mai jos.
Modificările neautorizate ale construcției mecanice și electrice, orice modificări, operațiuni de întreținere care nu sunt descrise în instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ilegale și vor duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție, iar declarația de conformitate va deveni nulă și neavenită.
Utilizarea necorespunzătoare sau utilizarea neconformă cu instrucțiunile de utilizare va duce la pierderea imediată a drepturilor de garanție.

Condiții de lucru admise
S3 20% - funcționare intermitentă
Timp de funcționare 2 min - oprire, pauză 8 min.
Utilizarea ascensorului este permisă numai în interior.

5 Date tehnice

Model	A045110	A045120
Tensiunea de alimentare [V]	230	
Frecvența de alimentare[Hz]	50	
Motor	Inducție monofazată	
Puterea nominală a motorului [W]	1050	1200
Clasa de protecție		
Sarcina maximă [kg]	300	400
Sarcina maximă cu utilizarea blocului [kg].	600	800
Viteza de ridicare [m/min]	8	
Viteza de ridicare cu ajutorul capului [m/min].	4	
Înălțimea maximă de ridicare [m]	12	
Înălțimea maximă de ridicare cu ajutorul găleții [m].	6	
Lungimea cablului de ridicare [m]	12,5	
Diametrul cablului de ridicare [mm]	4,5	5
Greutate brută [kg]	18,6	19,5
Gradul de protecție împotriva pătrunderii umezelii și a corpurilor străine	IP54	
$_{Pa}$Nivelul presiunii acustice L [dB]	<70	
Nivelul de putere acustică Lwa [dB]	80	
Incertitudinea de măsurare Kwa, Kpa [dB]	3	

Informații privind zgomotul

Emisiile de zgomot au fost determinate în conformitate cu EN 60204-32:2008, iar valorile sunt prezentate în tabelul de mai sus.

⚠ ATENȚIE **Zgomotul poate provoca leziuni ale auzului, purtați întotdeauna protecție auditivă atunci când lucrați!**

Valoarea totală declarată a zgomotului a fost măsurată în conformitate cu o metodă de testare standard și poate fi utilizată pentru a compara un aparat cu altul. Nivelul de zgomot declarat poate fi, de asemenea, utilizat pentru o evaluare preliminară a expunerii la zgomot.
Nivelurile de zgomot în timpul utilizării efective a echipamentului pot diferi de valorile declarate, în funcție de utilizarea instrumentelor de lucru, în special de tipul piesei de prelucrat și de necesitatea de a identifica măsuri de protecție a operatorului. Pentru a estima cu exactitate expunerile în condiții reale de utilizare, trebuie luate în considerare toate părțile ciclului de funcționare, inclusiv perioadele în care utilajul este oprit sau în care este pornit, dar nu este utilizat pentru lucru.

6. Pregătirea pentru muncă

⚠ ATENȚIE **Efectuați toate lucrările pregătitoare cu unitatea deconectată de la sursa de alimentare.**

Palanul electric este proiectat astfel încât să fie fixat (suspendat) de o grindă de susținere. În acest scop se utilizează două cleme și patru șuruburi M10, care fac parte integrantă din mașină. Clemele trebuie așezate de sus pe o grindă de susținere (tub, profil pătrat sau dreptunghiular) și înșurubate ferm în corpul palanului, astfel încât palanul să nu se poată deplasa pe grinda de susținere.

⚠ ATENȚIE **Rezistența grinzii de susținere la care urmează să fie fixat dispozitivul de ridicare trebuie calculată de o persoană calificată în mod corespunzător pentru a o determina.**

Proiectarea palanului nu prevede fixarea acestuia la sol și utilizarea unui bloc de prindere pe grinda de susținere. Ascensorul TREBUIE să fie montat pe grinda de susținere. Odată ce palanul a fost fixat pe grindă, este esențial să verificați dacă cablul este înfășurat corect pe
tambur (figura B). Cablul trebuie să fie înfășurat pe tambur bobină cu bobină, cu un pas corespunzător diametrului cablului. Orice altă dispunere (înfășurare) a frânghiei, adică prea liberă sau în cruce, este incorectă.
Elevatorul electric, odată instalat pe grinda de susținere conform descrierii anterioare, poate fi conectat la o priză electrică. Întrerupătorul palanului este situat în mânerul galben conectat printr-un fir la motorul mașinii. Apăsarea butonului de sus în linie cu săgeata "sus" va înfășura frânghia pe tambur și cârligul se va ridica. În mod similar, apăsarea butonului comutatorului în linie cu săgeata "jos" va coborî cârligul. Eliberarea presiunii pe oricare dintre butoanele de comutare va determina oprirea imediată a motorului mașinii. în plus, dispozitivul de ridicare are un comutator de limită. Aceasta este o caracteristică de siguranță pentru a preveni ridicarea încărcăturii prea sus. Apăsarea sarcinii ridicate pe brațul comutatorului va opri imediat funcționarea.

ÎNAINTE DE ÎNCEPEREA LUCRĂRILOR, TREBUIE EFECTUATE ÎN PLUS URMĂTOARELE ETAPE:

1. Fără sarcină, verificați dacă direcțiile de control sunt corecte apăsând butoanele de pe comutator. Mișcarea trebuie să fie în conformitate cu marcajele săgeții de pe carcasa comutatorului.
Fără sarcină, verificați dacă întrerupătorul de limită este declanșat la mișcarea ascendentă. Atunci când cârligul atinge poziția superioară, comutatorul ar trebui să se declanșeze, întrerupând motorul.
3. încărcați palanul A045110 cu 325 kg și palanul A045120 cu 425 kg, ridicați încărcătura la o înălțime de 10 cm și lăsați-o acolo timp de 10 minute. Încărcătura trebuie să rămână la această înălțime în permanență.
4. ridicați și coborâți încărcătura de mai multe ori. După ultima oprire, sarcina nu trebuie să se deplaseze mai mult de 10 cm. O deplasare a sarcinii de câțiva milimetri este un fenomen normal cauzat de inerție.

7. Conectarea la rețea

Înainte de a conecta aparatul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu valoarea indicată pe placa de caracteristici.
Instalația de alimentare trebuie să fie realizată în conformitate cu cerințele esențiale pentru instalațiile electrice și să îndeplinească cerințele de siguranță pentru utilizare. Parametrii pentru secțiunea minimă a cablului de alimentare și valoarea nominală a siguranței în funcție de puterea aparatului sunt indicați în tabelul de mai jos:

Puterea dispozitivului [W].	^{2}Secțiunea minimă a conductorului [mm]	Siguranță minimă tip C [A].
700÷1400	1	10

Instalarea trebuie să fie efectuată de un electrician calificat. Atunci când utilizați cabluri prelungitoare, asigurați-vă că secțiunea conductorului nu este mai mică decât cea necesară (a se vedea tabelul). Aranjați cablul electric astfel încât să nu existe riscul de a fi tăiat în timpul funcționării. Nu utilizați cabluri prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea cablului de alimentare. Nu trageți de cablul de alimentare.

8. Pornirea dispozitivului

⚠ ATENȚIE **Înainte de punerea în funcțiune a unității, este esențial să efectuați pașii descriși în secțiunea "Pregătirea pentru funcționare".**

După parcurgerea tuturor etapelor descrise în secțiunile anterioare ale acestui manual, troliul poate fi utilizat. Indiferent de modelul palanului, este posibilă dublarea capacității de ridicare. Un bloc de cârlig este disponibil ca accesoriu în acest scop. Prin utilizarea blocului cu cârlig, așa cum se arată în Fig. C, este posibil să ridicați 300/600 kg cu modelul A045110 și 400/800 kg cu modelul A045120.
Un cârlig suplimentar cu un scripete trebuie montat pe cablul de ridicare. Pentru a face acest lucru, scoateți știftul care leagă scripetele de cârlig (scoateți știftul). Apoi treceți cablul prin scripete și montați cârligul reconectându-l cu știftul și blocându-l cu știftul (a se vedea figura 3 de mai sus - cadru suplimentar). Cârligul, care este fixat permanent pe frânghie, este agățat în orificiul din corpul palanului, iar sarcina care trebuie ridicată este agățată pe cârligul suplimentar cu scripete pe care tocmai l-am instalat.

⚠ ATENȚIE **Cu toate acestea, este important să rețineți că utilizarea unui bloc suplimentar dublează capacitatea de ridicare, pe de o parte, dar înjumătățește înălțimea maximă de ridicare și viteza de ridicare, pe de altă parte.**

9. Utilizarea dispozitivului

Ridicarea încărcăturii:
Înainte de a începe lucrul, verificați dacă întrerupătorul de siguranță este apăsat. Dacă este, rotiți partea roșie superioară a comutatorului de siguranță în direcția săgeții pentru a-l debloca.
- Apăsați butonul sus pentru a începe să înfășurați frânghia pe tambur și să ridicați încărcătura atașată la cârlig.
- Când este atinsă înălțimea dorită, eliberați presiunea pe buton pentru a termina ridicarea încărcăturii.
Dacă se atinge înălțimea maximă de ridicare, se vor activa următoarele
un comutator de limită care va opri motorul și sarcina nu poate fi ridicată mai sus.

⚠ ATENȚIE **Greutatea trebuie ridicată de la sol la cea mai mică viteză posibilă.Frânghia trebuie să fie întinsă atunci când ridicați greutatea.**
Reducerea încărcăturii:
- Apăsați butonul în jos pentru a reduce încărcătura.
- Când se atinge nivelul așteptat, eliberați presiunea pe buton pentru a termina coborârea încărcăturii.
- Când încărcătura a ajuns la cea mai joasă poziție posibilă, aceasta începe
un al doilea comutator de limită care împiedică coborârea suplimentară a sarcinii. Acest comutator de limită previne, de asemenea, funcționarea troliului în direcția greșită.

⚠ ATENȚIE **Purtați întotdeauna mănuși de protecție adecvate: nu țineți niciodată un cablu de sârmă cu mâna goală în timp ce ghidați cu mâinile.**

10. Întreținere continuă

⚠ ATENȚIE **Efectuați toate operațiunile de întreținere cu unitatea deconectată de la sursa de alimentare.**

Deconectați ștecherul de la priza de curent înainte de a efectua orice lucrări de întreținere. Lubrifiați cu ulei sau unsoare piesele mobile, cum ar fi rulmentul tamburului. Curățați periodic palanul de praf, acordând o atenție deosebită comutatorului de limită. Curățați piesele din plastic cu o cârpă și săpun blând. Nu utilizați detergenți, alcool, benzină sau substanțe similare. Nu scufundați troliul în apă. Nu utilizați niciodată apă sau alte lichide pentru a curăța piesele electrice. Verificați periodic starea cablului și modul în care este înfășurat. Verificați întotdeauna dacă palanul este fixat corect pe grinda de susținere.

Verificați starea șuruburilor de fixare. Rugați un specialist să efectueze o inspecție mai amănunțită. Nu efectuați singuri reparații la părțile interne ale palanului. Contactați service-ul sau un specialist.

11. Piese de schimb și accesorii

Accesorii disponibile pentru cumpărare:

1. **A045111** - Supraînălțare pentru troliu,
2. **A045112** - Cârlig de fixare

Pentru a achiziționa piese de schimb și accesorii, vă rugăm să contactați Dedra Exim Service. Datele de contact pot fi găsite la pagina 1 a manualului.
Atunci când comandați piese de schimb, vă rugăm să menționați numărul lotului de pe placa de identificare și numărul piesei din desenul de asamblare.
În timpul perioadei de garanție, reparațiile se efectuează în conformitate cu termenii și condițiile menționate în cardul de garanție. Vă rugăm să predați produsul defect pentru reparații la locul de cumpărare (vânzătorul este obligat să accepte produsul defect), să îl trimiteți la centrul de service central al Dedra Exim sau să îl trimiteți la centrul de service cel mai apropiat de locul dvs. de reședință (lista centrelor de service la www.dedra.pl). Vă rugăm să atașați cardul de garanție completat. După perioada de garanție, reparațiile sunt efectuate de serviciul central. Trimiteți produsul defect la centrul de service (costurile de transport sunt suportate de utilizator).

12. Defecțiunile sunt remediate în mod independent

⚠ ATENȚIE **Deconectați unitatea de la sursa de alimentare înainte de a efectua orice depanare.**

Problema	Cauza	Soluție
Dispozitivul nu funcționează	Comutator defect	Înlocuiți comutatorul cu unul nou
	Soclu defect	Verificați priza și siguranțele
	Cablul prelungitor sau cablul de alimentare este deteriorat	Verificați liniile
	Frână cu tambur blocată	Apăsați comutatorul de mai multe ori
	Comutator Push-on ciupercă	Rotire și deblocare
Motorul se supraîncălzește	Orificii de aerisire înfundate	Curățați găurile
	Parametrii de funcționare depășiți	Opriți mașina, amânați lucrul până când mașina se răcește complet
Palanul nu ridică încărcătura	Greutatea încărcăturii depășește sarcina admisă	Reducerea greutății încărcăturii
	Condensatorul este defect	Înlocuiți cu unul nou
Sarcina este în mișcare	Uzura frânelor	Asigurați întreținerea unității

13. Finalizarea echipamentelor

1) Palan electric 2) Suporturi de montare 2 buc. 3. Șuruburi de strângere 4 buc. 4. Bloc de cârlig 1 buc.

14. Informații pentru utilizatori privind eliminarea echipamentelor electrice și electronice

(se aplică gospodăriilor)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația însoțitoare indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. Dacă trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde acestea vor fi acceptate gratuit. Informațiile privind amplasarea punctelor de colectare a deșeurilor de echipamente sunt furnizate de autoritățile locale, de exemplu pe site-urile lor web.
Prin eliminarea corectă a aparatului, pot fi conservate resurse valoroase și pot fi evitate efectele negative asupra sănătății și mediului din cauza posibilei prezențe a unor substanțe, amestecuri și componente periculoase în echipament.
Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor face obiectul unor sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.
Utilizatori din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat comerciant sau furnizor, care vă va putea oferi informații suplimentare.
Eliminarea deșeurilor în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai țărilor din Uniunea Europeană. Dacă trebuie să eliminați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru metoda corectă de eliminare.

Card de garanție

pe

[Troliu electric]

Nr. comandă: A045110/A045120 Nr. lot: .....

(denumit în continuare "produsul")

Data achiziționării produsului: .....

Ștampila dealerului

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația utilizatorului:

Confirm că am fost informat cu privire la condițiile de garanție și la consecințele nerespectării indicațiilor din instrucțiunile de utilizare și din cardul de garanție. Sunt conștient de condițiile acestei garanții, pe care le confirm prin semnătura mea de mână:

.....

Data și loculSemnătura utilizatorului

I. Răspunderea pentru produs

(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. cu sediul social în Pruszków, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunalul Districtual pentru Capitala Varșovia din Varșovia, Divizia XIV Economică a Registrului Național al Instanțelor, NIP 527-020-49-33, capital social: PLN 100 980,00.
2 În conformitate cu termenii și condițiile stabilite în acest card de garanție, Garantul garantează Produsul, provenind din distribuția Garantului.
(3) Răspunderea în temeiul garanției acoperă numai defectele care rezultă din cauze inerente produsului în momentul punerii sale la dispoziția utilizatorului.
(4) Utilizatorul, în virtutea garanției, are dreptul la repararea gratuită a Produsului, cu condiția ca defectul să fi devenit evident în perioada de garanție. Metoda de reparare a Produsului (metoda de reparare) este la latitudinea Garantului. În cazul în care Garantul constată că repararea nu este posibilă, Garantul își rezervă dreptul de a înlocui elementul defect sau întregul Produs cu unul fără defect, de a reduce prețul Produsului sau de a se retrage din contract. În ceea ce privește utilizatorul care nu este un consumator în sensul Legii din 23 aprilie 1964. Codul civil, răspunderea garantului pentru daunele rezultate din prezenta garanție și/sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de titlul juridic, este limitată la un maxim al valorii produsului defect.

II. Perioada de garanție

Componente de produs	Durata de protecție a garanției
Troliu electric	24 de luni de la data achiziționării produsului, așa cum se arată pe acest card de garanție

III. Condiții pentru a beneficia de garanție

Utilizatorul trebuie să prezinte cardul de garanție completat al produsului și să justifice circumstanțele achiziționării produsului de către utilizator, de exemplu, prin prezentarea chitanței, facturii etc. În scopul procesării eficiente a reclamației, se recomandă ca utilizatorul să prezinte, împreună cu Produsul, toate componentele specificate în secțiunea "Completarea dispozitivului" cuprinsă în Manualul utilizatorului.
2. că utilizatorul respectă instrucțiunile din manualul de utilizare și cardul de garanție.
Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polone și al UE.
Garanția nu acoperă defectele produsului care rezultă în special din:
a. Nerespectarea de către utilizator a condițiilor stabilite în instrucțiunile de utilizare, în special în ceea ce privește funcționarea corectă, întreținerea și curățarea;
b. Utilizarea de către utilizator a produselor de curățare sau întreținere care nu sunt conforme cu instrucțiunile de utilizare;
c. Depozitarea și transportul necorespunzătoare ale produsului de către utilizator;
d. Alterări și/sau modificări neautorizate ale Produsului de către Utilizator care nu au fost convenite cu Garantul;
e. Utilizarea de către utilizator în produs a consumabilelor care nu sunt conforme cu instrucțiunile de utilizare.
(5) Utilizatorul care nu este un consumator în sensul Legii din 23 aprilie 1964. Cod civil, pierde garanția pentru Produsul în care:
- numerele de serie, indicațiile de dată și plăcuțele nominale au fost îndepărtate, modificate sau deteriorate de către utilizator;
- sigiliile au fost deteriorate de către utilizator sau prezintă semne de manipulare de către utilizator.
Atenție: Utilizatorul trebuie să efectueze singur și pe cheltuiala sa activitățile legate de funcționarea zilnică a produsului, care rezultă, printre altele, din instrucțiunile de utilizare.

IV. Procedura de reclamație

(1) În cazul în care se constată că Produsul funcționează incorect, trebuie să vă asigurați că toți pașii specificați în special în instrucțiunile de utilizare au fost efectuați corect înainte de a face o reclamație.
(2) Se recomandă formularea unei reclamații imediat, de preferință în termen de 7 zile de la constatarea unui defect al produsului. Utilizatorul care nu este un consumator în sensul Legii din 23 aprilie 1964. Codul civil, pierde drepturile care decurg din prezenta garanție în cazul în care o reclamație nu este făcută în termen de 7 zile.
(3) Notificarea unei reclamații se poate face, printre altele, la punctul de cumpărare a Produsului, la serviciul de garanție sau în scris la adresa: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Utilizatorul poate depune o reclamație utilizând formularul disponibil pe site-ul www.dedra.pl. ("Formular de reclamație privind garanția").
5. Adresele serviciului de garanție pentru fiecare țară în parte sunt disponibile la www.dedra.pl. În cazul în care nu există un serviciu de garanție pentru o anumită

țară, se recomandă adresarea cererilor de garanție către: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
6 În vederea siguranței utilizatorului, utilizarea unui produs defect este interzisă.
7 Atenție: Utilizarea unui produs defect este periculoasă pentru sănătatea și viața utilizatorului.
8 Îndeplinirea obligațiilor în temeiul garanției va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, începând de la data livrării produsului revendicat de către utilizator.
9. Se recomandă curățarea Produsului defect înainte de a-l livra pentru reclamație. 10. Se recomandă ca Produsul care face obiectul reclamației să fie protejat cu atenție împotriva deteriorării în timpul transportului (se recomandă livrarea Produsului care face obiectul reclamației în ambalajul său original).
(10) Perioada de garanție se prelungește cu perioada în care utilizatorul nu a putut utiliza produsul acoperit de garanție din cauza unui defect.
Garanția nu exclude, limitează sau suspendă drepturile utilizatorului în temeiul reglementărilor privind garanția pentru defectele bunurilor vândute.

SI Kazalo

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Namembnost naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava za delo
7. Priklop na omrežje
8. Vklop naprave
9. Uporaba naprave
10. Tekoča vzdrževalna opravila
11. Nadomestni deli in dodatna opremai
12. Samoodpravljanje napak
13. Kompletacija naprave
14. Informacije za uporabnike o tem, kako odstranjevati odrabljene električne in elektronske naprave
15. Garancijski list

Izjava o skladnosti je na voljo na sedežu Dedra Exim Sp. z o.o.
Izjava o skladnosti je priložena navodilom kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na Dedra Exim Sp. z o.o.
Splošni varnostni predpisi so priloženi navodilom kot ločena brošura.

OPOZORILO. Preberite vsa s simbolom označena opozorila in vsa navodila. Neupoštevanje spodaj navedenih varnostnih opozoril in navodil je lahko vzrok električnega udara, požara ali hudih poškodb.

Shranite vsa opozorila in navodila za morebitno kasnejšo uporabo.

Prevod izvirnih navodil

2. Opis naprave

Slika A: 1.Pritrdilni nosilci, 2.Odprtina v ohišju dvigala za namestitev kavlja, 3.Stikalna ročica, 4.Stikalna varovalka, 5.Trajni kavelj z žico, 6.Stikalne tipke, 7.Stikalna ročica z napajalnim kablom

3. Namen naprave

Električno dvigalo je tehnološko napreden izdelek, namenjen vertikalnemu dvigovanju predmetov s težo, ki je navedena v tehničnih podatkih in primerna za model dvigala. Način uporabe je podrobno opisan v nadaljevanju tega priročnika.
Napravo je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila, pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje iz navodil za uporabo.

4. Omejitve uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".
Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalna dela, ki niso opisana v navodilih za uporabo, bodo obravnavani kot nezakoniti in bodo povzročili takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa bo postala neveljavna.
Zaradi napačne uporabe ali uporabe, ki ni v skladu z navodili za uporabo, boste takoj izgubili garancijske pravice.

Dovoljeni delovni pogoji
S3 20 % - občasno delovanje
Čas delovanja 2 min - izklop, premor 8 min.
Uporaba dvigala je dovoljena le v zaprtih prostorih.

5. Tehnični podatki

Model	**A045110**	**A045120**
Napajalna napetost [V]	230	
Frekvenca napajanja [Hz]	50	
Motor	Enofazna indukcija	
Nazivna moč motorja [W]	1050	1200
Zaščitni razred		
Največja obremenitev [kg]	300	400
Največja obremenitev z uporabo bloka [kg].	600	800
Hitrost dvigovanja [m/min]	8	
Hitrost dvigovanja z uporabo glave [m/min].	4	
Največja višina dviga [m]	12	
Največja višina dvigovanja z uporabo vedra [m].	6	
Dolžina dvižne vrvi [m]	12,5	
Premer dvižne vrvi [mm]	4,5	5
Bruto teža [kg]	18,6	19,5
Stopnja zaščite pred vdorom vlage in tujkov	IP54	
$_{Pa}$Raven zvočnega tlaka L [dB]	<70	
Raven zvočne moči Lwa [dB]	80	
Merilna negotovost Kwa, Kpa [dB]	3	

Informacije o hrupu
Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 60204-32:2008, vrednosti so navedene zgoraj v tabeli.

POZOR **Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!**

Deklarirana vrednost celotnega hrupa je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo ene naprave z drugo. Navedena raven hrupa se lahko uporablja tudi za predhodno oceno izpostavljenosti hrupu.
Ravni hrupa med dejansko uporabo opreme se lahko razlikujejo od navedenih vrednosti, odvisno od uporabe delovnih orodij, zlasti vrste obdelovanca in potrebe po določitvi ukrepov za zaščito upravljavca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

6. Priprava na delo

POZOR **Vsa pripravljalna dela izvajajte, ko je enota izključena iz električnega omrežja.**

Električno dvigalo je zasnovano tako, da mora biti pritrjeno (obešeno) na podporni nosilec. V ta namen se uporabljata dve objemki in štirje vijaki M10, ki so sestavni del stroja. Sponki je treba od zgoraj namestiti na nosilni nosilec (cev, kvadratni ali pravokotni profil) in ju trdno priviti v telo dvigala, tako da se dvigalo ne more premikati po nosilnem nosilcu.

POZOR **Moč podpornega nosilca, na katerega bo pritrjeno dvigalo, mora izračunati ustrezno usposobljena oseba in jo določiti.**

Zasnova dvigala ne predvideva pritrditve na tla in uporabe blokade na podpornem nosilcu. Dvigalo MORA biti pritrjeno na nosilni tram. Ko je dvigalo pritrjeno na nosilni tram, je treba preveriti, ali je vrv pravilno navita na nosilni tram.
boben (slika B). Vrv je treba na boben naviti zvitek za zvitkom z razmikom, ki ustreza premeru vrvi. Vsaka drugačna razporeditev (navijanje) vrvi, tj. preohlapno ali prečno, je nepravilna.
Ko je električno dvigalo nameščeno na podporni nosilec, kot je opisano zgoraj, ga lahko priključite v električno vtičnico. Stikalo dvigala se nahaja v rumenem ročaju, ki je z žico povezan z motorjem stroja. S pritiskom na zgornji gumb v liniji s puščico "navzgor" se vrv navije na boben in kavelj se dvigne. Če pritisnete gumb stikala v smeri puščice "navzdol", se kavelj spusti. Če sprostite pritisk na katerikoli stikalni gumb, se motor stroja nemudoma ustavi.Poleg tega ima dvigalo tudi mejno stikalo. To je varnostna funkcija, ki preprečuje, da bi se breme dvignilo previsoko. Če pritisnete dvigovano breme na ročico stikala, se delovanje takoj ustavi.

PRED ZAČETKOM DEL JE TREBA DODATNO OPRAVITI NASLEDNJE KORAKE:
1. Brez obremenitve preverite, ali so smeri krmiljenja pravilne, tako da pritisnete gumbe na stikalu. Gibanje mora biti v skladu z oznakami puščic na ohišju stikala. Brez obremenitve preverite, ali se pri gibanju navzgor sproži mejno stikalo. Ko kavelj doseže zgornji položaj, se mora stikalo sprožiti in prekiniti delovanje motorja.
3. dvigalo A045110 obremenite s 325 kg in dvigalo A045120 s 425 kg, dvignite tovor na višino 10 cm in ga tam pustite 10 minut. Breme mora ves čas ostati na tej višini.
4. večkrat dvignite in spustite tovor. Po zadnji zaustavitvi se breme ne sme premakniti za več kot 10 cm. Premik bremena za nekaj milimetrov je normalen pojav, ki je posledica vztrajnosti.

7. Povezava z omrežjem

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.
Napajalna napeljava mora biti izvedena v skladu z bistvenimi zahtevami za električne inštalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivno vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v spodnji preglednici:

Moč naprave [W].	^{2}Najmanjši prečni prerez vodnika [mm]	Najmanjša varovalka tipa C [A].
700÷1400	1	10

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ne bo nevarnosti, da bi se prerezal. Ne uporabljajte poškodovanih podaljškov. Redno preverjajte stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel.

8. Vklop naprave

⚠ POZOR **Pred zagonom enote je treba opraviti korake, opisane v poglavju "Priprava na delovanje".**

Ko so opravljeni vsi koraki, opisani v prejšnjih poglavjih tega priročnika, lahko z dvigalom začnete upravljati. Ne glede na model dvigala je mogoče podvojiti dvižno zmogljivost. V ta namen je kot dodatna oprema na voljo blok kavlja. Z uporabo bloka kavlja, kot je prikazano na sliki C, je mogoče z modelom A045110 dvigniti 300/600 kg, z modelom A045120 pa 400/800 kg.
Na vrv dvigala je treba namestiti dodatni kavelj z jermenico. To storite tako, da odstranite zatič, ki povezuje jermenico s kavljem (odstranite zatič). Nato speljite vrv skozi jermenico in namestite kavelj tako, da ga ponovno povežete z zatičem in ga zaklenete z zatičem (glejte sliko 3 zgoraj - dodatni okvir). Kavelj, ki je trajno pritrjen na vrv, se zatakne v luknjo v ohišju dvigala, breme, ki ga je treba dvigniti, pa se zatakne na dodatni kavelj z jermenico, ki smo ga pravkar namestili.

⚠ POZOR **Vendar je treba opozoriti, da uporaba dodatnega bloka podvoji dvižno zmogljivost na eni strani, na drugi strani pa prepolovi največjo višino in hitrost dvigovanja.**

9. Uporaba naprave

Dvigovanje tovora:
Pred začetkom dela preverite, ali je varnostno stikalo pritisnjeno. Če je, obrnite zgornji rdeči del varnostnega stikala v smeri puščice, da ga odklenete.
- Pritisnite gumb za navijanje, da začnete navijati vrv na boben in dvignete tovor, pritrjen na kavelj.
- Ko dosežete želeno višino, sprostite pritisk na gumb, da končate dvigovanje tovora.
Če je dosežena največja višina dviga, se aktivira naslednje
mejno stikalo, ki izklopi motor in bremena ni mogoče dvigniti višje.

⚠ POZOR **Utež je treba dvigniti s tal z najmanjšo možno hitrostjo.Vrv mora biti med dvigovanjem uteži napeta.**

Zmanjšanje obremenitve:
- Pritisnite gumb navzdol, da zmanjšate obremenitev.
- Ko je dosežena pričakovana raven, sprostite pritisk na gumb, da končate spuščanje bremena.
- Ko breme doseže najnižji možni položaj, se začne
drugo končno stikalo, ki preprečuje nadaljnje spuščanje bremena. To končno stikalo preprečuje tudi delovanje vitla v napačni smeri.

⚠ POZOR **Vedno nosite primerne zaščitne rokavice: žične vrvi med vodenjem z rokami nikoli ne držite z golimi rokami.**

10. Tekoče vzdrževanje

⚠ POZOR **Vsa vzdrževalna dela izvajajte, ko je enota izključena iz električnega omrežja.**

Pred izvajanjem vzdrževalnih del izključite vtič iz vtičnice. Gibljive dele, kot je ležaj bobna, namažite z oljem ali mastjo. Dvigalo redno čistite od prahu, pri čemer posebno pozornost namenite končnemu stikalu. Plastične dele čistite s krpo in blagim milom. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, alkohola, bencina ali podobnih sredstev. Dvigala ne potapljajte v vodo. Za čiščenje električnih delov nikoli ne uporabljajte vode ali drugih tekočin. Redno preverjajte stanje vrvi in način njenega navijanja. Vedno preverite, ali je dvigalo pravilno pritrjeno na nosilni tram. Preverite stanje pritrdilnih vijakov. Podrobnejši pregled naj opravi strokovnjak. Notranjih delov dvigala ne popravljajte sami. Obrnite se na servisno službo ali strokovnjaka.

11. Rezervni deli in dodatki

Dodatna oprema je na voljo za nakup:

1. **A045111** - Previs za vitel,
2. **A045112** - Blok kavlja

Za nakup rezervnih delov in dodatne opreme se obrnite na Dedra Exim Service. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika.
Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe.
V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pogoji, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek oddajte v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek), pošljite ga v osrednji servisni center podjetja Dedra Exim ali ga pošljite v servisni center, ki je najbližje vašemu kraju bivanja (seznam servisnih centrov na www.dedra.pl). Priložite izpolnjen garancijski list. Po poteku garancijskega roka popravila izvaja osrednji servis. Okvarjeni izdelek pošljite servisnemu centru (stroške pošiljanja plača uporabnik).

12. Pomanjkljivosti, odpravljene samostojno

⚠ POZOR **Preden začnete sami odpravljati težave, enoto izključite iz električnega napajanja.**

Problem	Vzrok	Rešitev
Naprava ne deluje	Okvarjeno stikalo	Stikalo zamenjajte z novim
	Okvara vtičnice	Preverite vtičnico in varovalke
	Podaljšek ali napajalni kabel je poškodovan.	Preverite linije
	Blokirana bobnasta zavora	Večkrat pritisnite stikalo
	Stikalo za pritiskanje goba	Obračanje in odklepanje
Motor se pregreva	Zamašeni zračniki	Očistite luknje
	Preseganje obratovalnih parametrov	Izklopite stroj in prestavite delo, dokler se stroj popolnoma ne ohladi.
Dvigalo ne dvigne tovora	Teža tovora presega dovoljeno obremenitev.	Zmanjšanje teže tovora
	Kondenzator je okvarjen	Zamenjajte z novim
Tovor se premika	Obraba zavor	Napravo dajte servisirati

13. Dokončanje opreme

1) Električno dvigalo 2) Montažni nosilci 2 kosa. 3 Pritrdilni vijaki 4 kosi. 4. Blok kavlja 1 kos.

14. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme

(velja za gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjske odpadke. Če morate sestavne dele odstraniti, ponovno uporabiti ali predelati, je pravilno, da jih odnesete na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za odpadno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.
S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih snovi, mešanic in sestavnih delov v napravi.
Za nepravilno odlaganje odpadkov veljajo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.
Uporabniki v državah EU: Če morate odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližjega prodajalca ali dobavitelja, ki vam bo posredoval dodatne informacije.
Odstranjevanje odpadkov v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države znotraj Evropske unije. Če morate ta izdelek odstraniti, se za pravilen način odstranjevanja obrnite na lokalne organe ali prodajalca.

Garancijski list
na spletni strani .

[Električno dvigalo]

Številka naročila: A045110/A045120 Številka serije: .....

(v nadaljnjem besedilu: izdelek)

Datum nakupa izdelka: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen z garancijskimi pogoji in posledicami neupoštevanja navodil iz navodil za uporabo in garancijskega lista. Seznanjen sem s pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in krajPodpis uporabnika

I. Odgovornost za izdelek

(1) Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedežem v Pruszkowu, naslov: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Okrožno sodišče za glavno mesto Varšavo v Varšavi, XIV gospodarski oddelek Državnega sodnega registra, NIP 527-020-49-33, osnovni kapital: PLN 100.980,00.
2 Garant pod pogoji tega garancijskega lista jamči za izdelek, ki izvira iz Garantove distribucije.
(3) Odgovornost v okviru garancije zajema le napake, ki izhajajo iz vzrokov, ki so bili značilni za izdelek v času, ko je bil izročen uporabniku.
(4) Uporabnik je na podlagi garancije upravičen do brezplačnega popravila izdelka, če se je napaka pokazala v garancijskem roku. Način popravila Izdelka (način popravila) je v pristojnosti Garanta. Če garant ugotovi, da popravilo ni mogoče, si pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega izdelka z brezhibnim, znižanja cene izdelka ali odstopa od pogodbe.
V zvezi z uporabnikom, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, je odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena na največ vrednost izdelka z napako.

II. Jamstveno obdobje

Sestavni deli izdelka	Trajanje garancijske zaščite
Električno dvigalo	24 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici.

III. Pogoji za uporabo zavarovanja

Uporabnik mora predložiti izpolnjen garancijski list izdelka in dokazati okoliščine nakupa izdelka s strani uporabnika, npr. s predložitvijo računa, računa itd. Zaradi učinkovite obravnave reklamacij je priporočljivo, da Uporabnik skupaj z Izdelkom predloži vse sestavne dele, navedene v poglavju "Kompletiranje naprave" v Navodilih za uporabo.

2. da uporabnik upošteva priporočila iz navodil za uporabo in garancijskega lista.
Jamstvo velja samo za ozemlje Republike Poljske in EU.
Garancija ne krije napak na izdelku, ki nastanejo zlasti zaradi:
a. Če uporabnik ne upošteva pogojev iz navodil za uporabo, zlasti glede pravilnega delovanja, vzdrževanja in čiščenja;
b. Uporabnik uporablja čistila ali sredstva za vzdrževanje, ki niso v skladu z navodili za uporabo;
c. neustrezno skladiščenje in prevoz izdelka s strani uporabnika;
d. Uporabnikove nepooblaščene spremembe in/ali modifikacije izdelka, ki niso bile dogovorjene s garantom;
e. če uporabnik v izdelku uporablja potrošni material, ki ni v skladu z navodili za uporabo.
(5) Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. civilnega zakonika, izgubi garancijo za izdelek, v katerem:
- je uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, oznake datuma in merilne tablice;
- če je uporabnik poškodoval plombe ali če so na njih vidni znaki nedovoljenega poseganja.
Opozorilo: Uporabnik mora dejavnosti, povezane z vsakodnevnim delovanjem izdelka, ki med drugim izhajajo iz navodil za uporabo, izvajati sam in na lastne stroške.

IV. Pritožbeni postopek

(1) Če se ugotovi, da izdelek deluje nepravilno, se morate pred vložitvijo zahtevka prepričati, da so bili pravilno izvedeni vsi ukrepi, navedeni zlasti v navodilih za uporabo.
(2) Priporočljivo je, da pritožbo vložite takoj, po možnosti v 7 dneh po tem, ko opazite napako na izdelku. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu zakona z dne 23. aprila 1964. Civilnega zakonika, izgubi pravice, ki izhajajo iz te garancije, če reklamacije ne vloži v 7 dneh.
(3) Reklamacijo je mogoče med drugim sporočiti na mestu nakupa izdelka, pri garancijskem servisu ali pisno na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Uporabnik lahko vloži pritožbo prek obrazca, ki je na voljo na spletni strani www.dedra.pl. ("Obrazec za reklamacijo zaradi garancije").
5. naslovi garancijskega servisa za posamezne države so na voljo na spletni strani www.dedra.pl. Če za posamezno državo ni garancijskega servisa, je priporočljivo, da garancijske zahtevke naslovite na: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6 Zaradi varnosti uporabnika je uporaba izdelka z napako prepovedana.
7 Opozorilo: Uporaba okvarjenega izdelka je nevarna za zdravje in življenje uporabnika.
8 Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh, šteto od datuma, ko uporabnik dostavi reklamirani izdelek.
9. priporočamo, da okvarjeni izdelek očistite, preden ga dostavite v reklamacijo.
10. Priporoča se, da se izdelek, ki se reklamira, med prevozom skrbno zaščiti pred poškodbami (priporoča se, da se izdelek, ki se reklamira, dostavi v originalni embalaži).
(10) Garancijski rok se podaljša za čas, ko uporabnik zaradi napake ni mogel uporabljati izdelka, za katerega velja garancija.
Garancija ne izključuje, omejuje ali zadrži pravic uporabnika, ki jih ima v skladu s predpisi o garanciji za napake prodanega blaga.

BG Съдържание

1. Снимки и чертежи
2. Описание на устройството
3. Предназначение на устройството
4. Ограничение на използването
5. Технически данни
6. Подготовка за работа
7. Връзка с мрежата
8. Включване на устройството
9. Използване на устройството
10. Текуща поддръжка
11. Резервни части и принадлежности
12. Самостоятелно отстраняване на неизправности
13. Завършване на устройството
14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
15. Гаранционна карта

Превод на оригиналните инструкции

Декларацията за съответствие е приложена към ръководството като отделен документ. При липса на декларация за съответствие, моля, свържете се с Dedra Exim Sp. z o.o.
Общите правила за безопасност са включени в ръководството като отделна книжка.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Прочетете всички предупреждения, обозначени със символа, и всички инструкции. Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.

2. Описание на устройството

Фиг. А: 1.Закрепващи скоби, 2.Отвор в тялото на подемника за монтиране на кука, 3.Превключващ лост, 4.Превключващ буфер, 5.Постоянна кука с тел, 6.Превключващи бутони, 7.Превключваща дръжка със захранващ кабел

3. Предназначение на устройството

Електрическият подемник е технологично усъвършенстван продукт, предназначен за вертикално повдигане на предмети с тегло, обявено в техническите данни и подходящо за модела на подемника. Методът на използване е описан подробно по-нататък в това ръководство.
Допустимо е устройството да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

4. Ограничения на използването

Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.
Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна.
Неправилното използване или използването в противоречие с инструкциите за експлоатация води до незабавна загуба на гаранционни права.

Допустими условия на труд
S3 20% - прекъснат режим на работа
Време за работа 2 мин - изключване, пауза 8 мин.
Използването на подемника е разрешено само на закрито.

5. Технически данни

Модел	**A045110**	**A045120**
Захранващо напрежение [V]	230	
Честота на захранване [Hz]	50	
Двигател	Еднофазна индукция	
Номинална мощност на двигателя [W]	1050	1200
Клас на защита		
Максимално натоварване [kg]	300	400
Максимално натоварване при използване на блока [kg].	600	800
Скорост на повдигане [m/min]	8	
Скорост на повдигане с помощта на хедера [m/min].	4	
Максимална височина на повдигане [m]	12	
Максимална височина на повдигане с помощта на кофата [m].	6	
Дължина на въжето на подемника [m]	12,5	
Диаметър на въжето на подемника [mm]	4,5	5
Брутно тегло [kg]	18,6	19,5
Степен на защита срещу проникване на влага и чужди тела	IP54	
$_{Pa}$Ниво на звуково налягане L [dB]	<70	
Ниво на звукова мощност Lwa [dB]	80	
Несигурност на измерването Kwa, Kpa [dB]	3	

Информация за шума

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 60204-32:2008, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

ПРИМІТКА **Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!**

Декларираната стойност на общия шум е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на един уред с друг. Обявената стойност на шума може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на шум.
Нивата на шума по време на действителното използване на оборудването могат да се различават от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и необходимостта от определяне на мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозициите при действителните условия на използване, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

6. Подготовка за работа

ПРИМІТКА **Извършвайте всички подготвителни работи при изключен от електрическата мрежа модул.**

Електрическият подемник е проектиран така, че да бъде закрепен (окачен) на носеща греда. За тази цел се използват две скоби и четири болта M10, които са неразделна част от машината. Скобите трябва да се поставят отгоре върху носещата греда (тръба, квадратен или правоъгълен профил) и да се завинтят здраво в тялото на подемника, така че подемникът да не може да се движи по носещата греда.

ПРИМІТКА **Якостта на носещата греда, към която трябва да се закрепи подемникът, трябва да се изчисли от подходящо квалифицирано лице, което да я определи.**

Конструкцията на подемника не предвижда той да бъде закрепен към земята и да се използва блок за закачане на опорната греда. Подемникът

ТРЯБВА да бъде монтиран към носещата греда. След като подемникът е закрепен към гредата, е важно да се провери дали въжето е правилно навито на
барабан (фиг. Б). Въжето трябва да се навие на барабана намотка по намотка със стъпка, съответстваща на диаметъра на въжето. Всяко друго разположение (навиване) на въжето, т.е. твърде свободно или напречно, е неправилно.
Електрическият подемник, след като бъде монтиран на носещата греда, както е описано по-горе, може да бъде свързан към електрически контакт. Превключвателят на подемника се намира в жълтата ръкохватка, свързана с проводник към двигателя на машината. Натискането на горния бутон в съответствие със стрелката "нагоре" ще навие въжето върху барабана и куката ще се издигне. По същия начин, натискайки бутона на превключвателя в съответствие със стрелката "надолу", куката ще се спусне. Отпускането на натиска върху който и да е от бутоните на превключвателя ще доведе до незабавно спиране на двигателя на машината.Освен това подемникът има краен изключвател. Това е функция за безопасност, която предотвратява вдигането на товара на твърде високо ниво. Натискането на вдигания товар върху рамото на превключвателя незабавно ще спре работата.

ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ НА РАБОТА ТРЯБВА ДА СЕ ИЗПЪЛНЯТ СЛЕДНИТЕ СТЪПКИ:

1. Без да е включен товар, проверете дали указанията за управление са правилни, като натиснете бутоните на превключвателя. Движението трябва да е в съответствие с обозначенията на стрелките върху корпуса на превключвателя.
Без товар проверете дали крайният изключвател се задейства при движение нагоре. Когато куката достигне горното положение, превключвателят трябва да се задейства и да прекъсне работата на двигателя.
3. натоварете подемник A045110 с 325 kg и подемник A045120 с 425 kg, повдигнете товара на височина 10 cm и го оставете там за 10 минути. Товарът трябва да остане на тази височина през цялото време.
4. повдигнете и спуснете товара няколко пъти. След последното спиране товарът не трябва да се премества с повече от 10 cm. Преместване на товара с няколко милиметра е нормално явление, причинено от инерцията.

7. Връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности.
Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата по-долу:

Мощност на устройството [W].	[2]Минимално напречно сечение на проводника [mm]	Минимален предпазител тип C [A].
700÷1400	1	10

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да няма опасност от прерязване по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели. Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

8. Включване на устройството

ПРИМІТКА **Преди да стартирате устройството, е необходимо да извършите стъпките, описани в раздела "Подготовка за работа".**

След като всички стъпки, описани в предишните раздели на това ръководство, са изпълнени, подемникът може да бъде използван. Независимо от модела на подемника е възможно да се удвои капацитетът на повдигане. За тази цел като аксесоар се предлага блок с кука. С помощта на блока за кука, както е показано на фиг. В, е възможно да се повдигат 300/600 kg с A045110 и 400/800 kg с A045120.
Към въжето на подемника трябва да се монтира допълнителна кука с ролка. За тази цел извадете щифта, който свързва ролката с куката (извадете щифта). След това прекарайте въжето през ролката и монтирайте куката, като я свържете отново с щифта и я застопорите с шпионката (вж. фигура 3 по-горе - допълнителна рамка). Куката, която е трайно прикрепена към въжето, се закача в отвора в тялото на подемника, а товарът, който трябва да се повдигне, се закача на допълнителната кука с ролката, която току-що сме монтирали.

UWAGA **Важно е обаче да се отбележи, че използването на допълнителен блок удвоява капацитета на повдигане, от една страна, но намалява наполовина максималната височина на повдигане и скоростта на повдигане, от друга.**

9. Използване на устройството

Повдигане на товари:
Преди да започнете работа, проверете дали предпазният ключ е натиснат. Ако е натиснат, завъртете горната червена част на предпазния превключвател по посока на стрелката, за да го отключите.
- Натиснете бутона нагоре, за да започнете да навивате въжето на барабана и да повдигнете товара, прикрепен към куката.
- Когато достигнете желаната височина, отпуснете натиска върху бутона, за да завършите повдигането на товара.

Ако максималната височина на повдигане е достигната, ще се активира следното
краен изключвател, който изключва двигателя и товарът не може да бъде повдигнат повече.

ПРИМІТКА **Тежестта трябва да се вдигне от земята с възможно най-ниската скорост.Въжето трябва да е опънато при вдигането на тежестта.**

Намаляване на натоварването:
- Натиснете бутона надолу, за да намалите товара.
- Когато се достигне очакваното ниво, отпуснете натиска върху бутона, за да завършите спускането на товара.
- Когато товарът достигне най-ниската възможна позиция, той започва
втори краен прекъсвач, който предотвратява по-нататъшното спускане на товара. Този краен изключвател също така предотвратява работата на лебедката в грешна посока.

ПРИМІТКА **Винаги носете подходящи защитни ръкавици: Никога не дръжте стоманеното въже с гола ръка, докато го направлявате с ръце.**

10. Текуща поддръжка

ПРИМІТКА **Извършвайте всички операции по поддръжката, когато устройството е изключено от електрическото захранване.**

Изключете щепсела от електрическия контакт, преди да извършвате каквато и да е работа по поддръжката. Смажете движещите се части, като например лагера на барабана, с масло или грес. Редовно почиствайте подемника от прах, като обръщате специално внимание на крайния изключвател. Почиствайте пластмасовите части с кърпа и мек сапун. Не използвайте почистващи препарати, алкохол, бензин или други подобни. Не потапяйте подемника във вода. Никога не използвайте вода или други течности за почистване на електрически части. Редовно проверявайте състоянието на въжето и начина на навиването му. Винаги проверявайте дали подемникът е правилно закрепен към опорната греда. Проверявайте състоянието на фиксиращите болтове. Възложете на специалист да извърши по-задълбочена проверка. Не извършвайте сами ремонти на вътрешните части на подемника. Обърнете се към сервиз или специалист.

11. Резервни части и принадлежности

Предлагат се за закупуване аксесоари:
1. **A045111** - Надвес за лебедка,
2. **A045112** - Блок за кука
За закупуване на резервни части и аксесоари се свържете с Dedra Exim Service. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството.
Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж.
По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с условията, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт), изпратете го в централния сервизен център на Dedra Exim или го изпратете в сервизния център, който е най-близо до вашето местоживеене (списък на сервизните центрове на www.dedra.pl). Моля, приложете попълнената гаранционна карта. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Изпратете дефектния продукт до сервизния център (транспортните разходи се заплащат от потребителя).

12. Дефекти, отстранени самостоятелно

ПРИМІТКА **Изключете устройството от електрическата мрежа, преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности.**

Проблем	Причина	Решение
Устройството не работи	Дефектен превключвател	Заменете превключвателя с нов
	Дефектно гнездо	Проверете гнездото и предпазителите
	Удължителният кабел или захранващият кабел е повреден	Проверка на линиите
	Заключена барабанна спирачка	Натиснете превключвателя няколко пъти
	Превключвател с натискане на гъбата	Обръщане и отключване
Двигателят прегрява	Запушени въздушни отвори	Почистете отворите
	Превишаване на работните параметри	Изключете машината, отложете работата, докато машината изстине напълно.
Подемникът не повдига товара	Теглото на товара превишава допустимото натоварване	Намаляване на теглото на товара
	Кондензаторът е повреден	Замяна с нови

Товарът се движи	Износване на спирачките	Поръчайте сервизно обслужване на устройството

13. Завършване на оборудването

1) Електрически подемник 2) Монтажни скоби 2 бр. 3 Затягащи болтове 4 бр. 4. блок за кука 1 бр.

14. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване

(приложимо за домакинства)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Правилното нещо, което трябва да направите, ако трябва да изхвърлите, използвате повторно или възстановите компоненти, е да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на отпадъци от оборудване се предоставя от местните власти, напр. на техните уебсайтове.

Чрез правилното изхвърляне на уреда могат да се запазят ценни ресурси и да се избегнат отрицателни въздействия върху здравето и околната среда поради възможното наличие на опасни: вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци подлежи на санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия си търговец или доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне на отпадъци в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако трябва да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния метод на изхвърляне.

Гаранционна карта

на

[Електрически подемник]

Номер на поръчката: A045110/A045120 Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и за последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и мястоПодпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - Dedra Exim Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр: 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд за столицата Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 PLN.

2 Съгласно условията на тази гаранционна карта Гарантът гарантира Продукта, произхождащ от дистрибуцията на Гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, възникнали по причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят има право на безплатен ремонт на Продукта, при условие че дефектът се е проявил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (методът на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че ремонтът не е възможен, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с бездефектен такъв, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималната стойност на дефектния Продукт.

II. Гаранционен период

Компоненти на продукта	Продължителност на гаранционната защита
Електрически подемник	24 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта

III. Условия за ползване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективното разглеждане на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички компоненти, посочени в "Комплектоване на устройството", съдържащо се в Ръководството за потребителя.

2. потребителят да спазва препоръките, съдържащи се в инструкциите за експлоатация и гаранционната карта.

Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на потребителя на условията, посочени в инструкциите за експлоатация, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използване на продукти за почистване или поддръжка от страна на потребителя, които не съответстват на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използването от страна на Потребителя в Продукта на консумативи, които не съответстват на Инструкцията за експлоатация.

(5) Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с номинални стойности са били отстранени, променени или повредени от потребителя;
- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят трябва да извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Инструкциите за употреба, сам и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай, че се установи, че Продуктът работи неправилно, трябва да се уверите, че всички стъпки, посочени в инструкциите за експлоатация, са извършени правилно, преди да предявите рекламация.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Граждански кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако рекламацията не бъде направена в рамките на 7 дни.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на уебсайта www.dedra.pl. ("Формуляр за гаранционна рекламация").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на www.dedra.pl. Ако няма гаранционен сервиз за дадена страна, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции на адрес: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6 С оглед на безопасността на Потребителя е забранено използването на дефектен Продукт.

7 Внимание: Използването на дефектен Продукт е опасно за здравето и живота на Потребителя.

8 Изпълнението на задълженията по гаранцията ще се осъществи в рамките на 14 работни дни, считано от датата на доставка на декларирания Продукт от Потребителя.

9. препоръчва се да почистите дефектния Продукт, преди да го предадете за рекламация. Препоръчва се Продуктът за рекламация да бъде внимателно защитен от повреда по време на транспортиране (препоръчва се Продуктът за рекламация да се достави в оригиналната му опаковка).

(10) Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект. Гаранцията не изключва, не ограничава и не спира правата на Потребителя, произтичащи от гаранционните разпоредби, за дефекти на продадените стоки.

UA Зміст

1. фотографії та малюнки
2 Опис пристрою
3. призначення пристрою
4 Обмеження використання
5 Технічні дані
6. підготовка до роботи
7. підключення до мережі
8 Увімкнення пристрою
9 Використання пристрою
10. поточне обслуговування
11. запасні частини та аксесуари
12. дефекти виправлені самостійно
13. комплектація обладнання
14. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
15 Гарантійний талон

Переклад оригінальної інструкції

Декларація відповідності додається до інструкції окремим документом. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до компанії Dedra Exim Sp. z o.o.

Загальні правила техніки безпеки включені в посібник окремим буклетом.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ. **Прочитайте всі попередження, позначені цим символом, та всі інструкції.** Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозних травм.

Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

2. Опис пристрою

Рис. А: 1.кріпильні кронштейни, 2.отвір в корпусі талі для кріплення гака, 3.важіль вимикача, 4.буфер вимикача, 5.постійний гак з дротом, 6.кнопки вимикача, 7.рукоятка вимикача з кабелем живлення

3. Призначення пристрою

Електрична таль є технологічно досконалим виробом, призначеним для вертикального підйому предметів, вага яких заявлена в технічних характеристиках і відповідає моделі талі. Спосіб використання детально описаний далі в цьому посібнику.
Допускається використання пристрою в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах, при дотриманні умов використання і допустимих умов праці, викладених в інструкції з експлуатації.

4. Обмеження використання

Прилад можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", наведених нижче.
Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а декларація про відповідність стає недійсною.
Неправильне використання або використання не відповідно до інструкції з експлуатації призведе до негайної втрати гарантійних прав.

Допустимі умови праці
S3 20% - переривчаста робота
Час роботи 2 хв - вимкнення, пауза 8 хв.
Використання підйомника дозволяється тільки в приміщенні.

5. Технічні дані

Модель	**A045110**	**A045120**
Напруга живлення [В]	230	
Частота живлення[Гц]	50	
Двигун	Однофазна індукція	
Номінальна потужність двигуна [Вт]	1050	1200
Клас захисту		
Максимальне навантаження [кг]	300	400
Максимальне навантаження з використанням блоку [кг].	600	800
Швидкість підйому [м/хв]	8	
Швидкість підйому за допомогою заголовка [м/хв].	4	
Макс. висота підйому [м]	12	
Максимальна висота підйому з використанням ковша [м].	6	
Довжина талевого каната [м]	12,5	
Діаметр талевого каната [мм]	4,5	5
Вага брутто [кг]	18,6	19,5
Ступінь захисту від потрапляння вологи та сторонніх предметів	IP54	
$_{Pa}$Рівень звукового тиску L [дБ]	<70	
Рівень звукової потужності Lwa [дБ]	80	
Невизначеність вимірювання Kwa, Kpa [дБ]	3	

Інформація про шум
Рівень шуму визначався відповідно до EN 60204-32:2008, значення наведені вище в таблиці.

ПРИМІТКА **Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!**

Заявлене значення загального рівня шуму було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного приладу з іншим. Заявлений рівень шуму також може бути використаний для попередньої оцінки впливу шуму.
Рівні шуму під час фактичного використання обладнання можуть відрізнятися від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах використання необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли верстат вимкнений або коли він увімкнений, але не використовується для роботи.

6. Підготовка до роботи

ПРИМІТКА **Всі підготовчі роботи виконуйте, відключивши пристрій від мережі електроживлення.**

Електрична таль сконструйована таким чином, що її потрібно закріпити (підвісити) на опорній балці. Для цього використовуються два затискачі і чотири болти M10, які є невід'ємною частиною машини. Хомути повинні бути розміщені на несучій балці (трубі, квадратному або прямокутному профілі) зверху і міцно вкручені в корпус талі так, щоб таль не могла переміщатися по несучій балці.

ПРИМІТКА **Міцність опорної балки, до якої кріпиться підйомник, повинна бути розрахована кваліфікованою особою, яка має відповідну кваліфікацію для її визначення.**

Конструкція талі не передбачає її кріплення до землі та використання зчіпного блоку на несучій балці. Таль ОБОВ'ЯЗКОВО монтується до несучої балки корпусом. Після того, як таль закріплена на балці, необхідно перевірити правильність намотування каната на
барабан (рис. Б). Мотузка повинна намотуватися на барабан виток за витком з кроком, що відповідає діаметру мотузки. Будь-яке інше розташування (намотування) мотузки, тобто занадто вільно або хрест-навхрест, є неправильним.
Електричний підйомник, встановлений на опорній балці, як описано вище, можна підключити до розетки. Вимикач талі знаходиться в жовтій ручці, з'єднаній дротом з двигуном машини. При натисканні верхньої кнопки зі стрілкою "вгору" трос намотується на барабан і гак піднімається. Аналогічно, натискання кнопки перемикача, розташованої відповідно до стрілки "вниз", опускає гак. Якщо відпустити будь-яку з кнопок перемикача, двигун машини негайно зупиниться. Крім того, таль має кінцевий вимикач. Це функція безпеки, яка запобігає занадто високому підйому вантажу. Натискання вантажу, що піднімається, на важіль вимикача негайно зупинить роботу.

ПЕРЕД ПОЧАТКОМ РОБІТ НЕОБХІДНО ДОДАТКОВО ВИКОНАТИ НАСТУПНІ КРОКИ:
1. без навантаження перевірте правильність напрямків керування, натискаючи кнопки на перемикачі. Рух повинен відповідати стрілочним позначенням на корпусі вимикача.
Без навантаження перевірте, чи спрацьовує кінцевий вимикач при русі вгору. Коли гак досягає верхнього положення, вимикач повинен спрацьовувати, вимикаючи двигун.
3. за допомогою підйомника A045110 вантажопідйомністю 325 кг і підйомника A045120 вантажопідйомністю 425 кг підніміть вантаж на висоту 10 см і залиште його там на 10 хвилин. Вантаж повинен залишатися на цій висоті весь час.
4. кілька разів підніміть і опустіть вантаж. Після останньої зупинки вантаж не повинен зміститися більш ніж на 10 см. Зсув вантажу на кілька міліметрів є нормальним явищем, спричиненим інерцією.

7. Підключення до мережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на табличці з технічними даними.
Підключення до електромережі повинно бути виконано відповідно до основних вимог до електроустановок і відповідати вимогам безпеки при використанні. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці нижче:

Потужність пристрою [Вт].	[2]Мінімальний переріз провідника [мм].	Мінімальний запобіжник типу C [A].
700÷1400	1	10

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб виключити ризик його перерізання під час роботи. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі. Періодично перевіряйте стан кабелю живлення. Не тягніть за кабель живлення.

8 Увімкнення пристрою

ПРИМІТКА **Перед запуском пристрою необхідно виконати дії, описані в розділі "Підготовка до роботи".**

Після завершення всіх етапів, описаних у попередніх розділах цього посібника, таль можна експлуатувати. Незалежно від моделі підйомника можна подвоїти вантажопідйомність. Для цього в якості аксесуару доступний блок гака. Використовуючи блок гака, як показано на рис. С, можна піднімати 300/600 кг з моделлю A045110 і 400/800 кг з моделлю A045120.
До талевого каната необхідно встановити додатковий гак зі шківом. Для цього витягніть штифт, який з'єднує шків з гаком (витягніть штифт). Потім протягніть канат через шків і встановіть гак, знову з'єднавши його зі штифтом і зафіксувавши шплінтом (див. Малюнок 3 вище - додаткова рама). Гак, який постійно прикріплений до каната, зачіпляється в отвір в корпусі талі, а вантаж, який потрібно підняти, зачіпляється за додатковий гак зі шківом, який ми щойно встановили.

ПРИМІТКА **Однак важливо зазначити, що використання додаткового блоку подвоює вантажопідйомність, з одного боку, але вдвічі зменшує максимальну висоту підйому і вдвічі швидкість підйому, з іншого.**

9. Використання пристрою

Підйом вантажу:
Перед початком роботи переконайтеся, що запобіжний вимикач натиснутий. Якщо він натиснутий, поверніть верхню червону частину запобіжника в напрямку стрілки, щоб розблокувати його.
- Натисніть кнопку "вгору", щоб почати намотувати канат на барабан і піднімати вантаж, прикріплений до гака.

- Коли бажана висота буде досягнута, відпустіть кнопку, щоб завершити підйом вантажу.
Якщо досягнуто максимальної висоти підйому, активується наступне кінцевий вимикач, який вимикає двигун, і вантаж не може бути піднятий вище.

ПРИМІТКА **Вантаж слід піднімати з землі з мінімально можливою швидкістю, мотузка повинна бути натягнута під час підйому вантажу.**

Знижуємо навантаження:
- Натисніть кнопку "вниз", щоб опустити вантаж.
- Коли очікуваний рівень буде досягнуто, відпустіть кнопку, щоб завершити опускання вантажу.
- Коли вантаж досягне найнижчого можливого положення, починається другий кінцевий вимикач, який запобігає подальшому опусканню вантажу. Цей кінцевий вимикач також запобігає роботі лебідки в неправильному напрямку.

ПРИМІТКА **Завжди носіть відповідні захисні рукавички: Ніколи не тримайте канат голою рукою, направляючи його руками.**

10. Поточне обслуговування

ПРИМІТКА **Виконуйте всі операції з технічного обслуговування, відключивши пристрій від електромережі.**

Перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування виймайте вилку з розетки. Змащуйте рухомі частини, такі як підшипник барабана, маслом або консистентним мастилом. Регулярно очищайте таль від пилу, приділяючи особливу увагу кінцевому вимикачу. Пластикові деталі очищайте ганчіркою з м'яким милом. Не використовуйте миючі засоби, спирт, бензин або подібні речовини. Не занурюйте таль у воду. Ніколи не використовуйте воду або інші рідини для очищення електричних частин. Регулярно перевіряйте стан каната і спосіб його намотування. Завжди перевіряйте, щоб таль була правильно закріплена на опорній балці. Перевірте стан кріпильних болтів. Для більш ретельної перевірки запросіть спеціаліста. Не виконуйте ремонт внутрішніх частин талі самостійно. Зверніться до сервісної служби або до спеціаліста.

11. Запасні частини та аксесуари

Аксесуари можна придбати:
1. **A045111** - Звис для лебідки,
2. **A045112** - Блок гачка

Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією Dedra Exim Service. Контактні дані можна знайти на сторінці 1 цього посібника.
При замовленні запасних частин, будь ласка, вказуйте номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення.
Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється відповідно до умов, зазначених у гарантійному талоні. Будь ласка, передайте несправний виріб для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний виріб), надішліть його до центрального сервісного центру Dedra Exim або до найближчого сервісного центру за місцем проживання (список сервісних центрів на сайті www.dedra.pl). Будь ласка, додайте заповнений гарантійний талон. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється центральним сервісним центром. Надішліть несправний виріб до сервісного центру (витрати на пересилку оплачує користувач).

12. Дефекти виправлені самостійно

ПРИМІТКА **Перед самостійним усуненням несправностей від'єднайте пристрій від джерела живлення.**

Проблема	Тому що	Рішення
Пристрій не працює	Несправний вимикач	Замініть вимикач на новий
	Несправна розетка	Перевірте розетку та запобіжники
	Пошкоджено подовжувач або шнур живлення	Перевірте лінії
	Блокування барабанного гальма	Натисніть перемикач кілька разів
	Притиснутий грибок перемикача	Поверніть і розблокуйте
Двигун перегрівається	Забиті вентиляційні отвори	Очистіть отвори
	Перевищення робочих параметрів	Вимкніть машину, відкладіть роботу до повного охолодження машини
Підйомник не піднімає вантаж	Вага вантажу перевищує допустиме навантаження	Зменшити вагу вантажу
	Конденсатор несправний	Замінити на новий
Вантаж рухається	Знос гальм	Віддайте пристрій на технічне обслуговування

13. Комплектація обладнання

1) Електрична таль 2) Монтажні кронштейни 2 шт. 3 Затискні болти 4 шт. 4. блок гака 1 шт.

14. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання

(стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробах або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на своїх веб-сайтах. Правильна утилізація приладу дозволяє зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я і навколишнє середовище через можливу наявність в обладнанні небезпечних речовин, сумішей і компонентів.
Неправильна утилізація відходів тягне за собою штрафні санкції згідно з відповідними місцевими нормами.
Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчого продавця або постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.
Утилізація відходів у країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо вам потрібно утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гарантійний талон
на
[Електричний підйомник]
Номер замовлення: A045110/A045120 Номер лоту: .....
(далі - Продукт)
Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

Заява користувача:
Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантії та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

.....
Дата і місцеПідпис користувача

I. Відповідальність за Продукт

(1) Поручитель - Dedra Exim Sp. z o.o. з місцезнаходженням в м. Прушкув, адреса: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окружний суд столичного міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.
2 Відповідно до умов цього гарантійного талона, Гарант гарантує Товар, що походить з дистриб'юторської мережі Гаранта.
(3) Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його передачі Користувачеві.
(4) Користувач, на підставі гарантії, має право на безкоштовний ремонт Продукту за умови, що дефект став очевидним протягом гарантійного терміну. Спосіб ремонту Продукту (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант визнає ремонт неможливим, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Виріб на бездефектний, знизити ціну на Виріб або відмовитися від виконання договору.
По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, відповідальність Гаранта за збитки, що виникли внаслідок цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимальною вартістю дефектного Продукту.

II. Гарантійний термін

Компоненти продукту	Тривалість гарантійного захисту
Електричний підйомник	24 місяці з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні

III. Умови для отримання гарантії

Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон на Виріб та обґрунтувати обставини придбання Виробу Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламації рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.
2. що Користувач дотримується рекомендацій, викладених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.
Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.

Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:
a. Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та чищення;
b. Використання Користувачем засобів для чищення або технічного обслуговування, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;
c. Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;
d. Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;
e. Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.
(5) Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає гарантію на Продукт, в якому:
- серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;
- пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.
Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що випливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

IV. Процедура розгляду скарг

(1) Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.
(2) Рекомендується подавати рекламацію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту Продукту. Користувач, який не є споживачем у розумінні Закону від 23 квітня 1964р. Цивільного кодексу, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо рекламація не буде подана протягом 7 днів.
(3) Повідомлення про рекламацію можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
(4) Користувач може подати рекламацію, використовуючи форму, доступну на веб-сайті www.dedra.pl. ("Бланк рекламації").
5. адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті www.dedra.pl. Якщо для певної країни немає гарантійного сервісу, рекомендується звертатися з гарантійними претензіями за адресою: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).
6 З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.
7 Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.
8 Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.
9. рекомендується очистити дефектний Виріб перед тим, як доставити його для рекламації. Виріб, що підлягає рекламації, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти Виріб, що підлягає рекламації, в оригінальній упаковці).
(10) Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект.
Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Dedra Exim Sp. z o.o.
ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków
Tel. +48 22 73 83 777, fax +48 22 73 83 779
www.dedra.pl, serwis@dedra.pl

Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima/ Отбелязване на извършените ремонти / Відмітка про проведені ремонти

Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Dátum odovzdania do opravy / Atidavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javításra történő bejelentés dátuma / Data predării la reparație / Datum prijave za popravilo / Datum zahtjeva za popravak/ Дата на заявката за ремонт/ Дата подання заявки на ремонт	Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Dátum vykonania opravy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparației / Datum izvršitve popravila / Datum popravka/ Дата на ремонта/ Дата ремонту	Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka/ Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонту, опис ремонтних робіт	Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávajúcej opravu / Remontą atliekančio asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Potpis osobe koja izvodi popravak/ Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника